

## A Symbolic Interpretation of the Narrative Scene of Seafarers on a Polychrome Buffware Bowl from Nishapur from the Perspective of Historical Texts

Nasrin Beik-Mohammadi<sup>1</sup>, Ahad Variji<sup>2</sup>, Khalil-Ollah Beik-Mohammad<sup>3</sup>, Rouhollah Yousefi Zoshk<sup>4</sup>

1. Ph.D. student in Archeology, Department of Archeology, Faculty of Conservation and Restoration, Art University of Isfahan Isfahan, Iran.
2. Assistant Professor, Department of Islamic Crafts, Faculty of Cultural Heritage, Handicrafts and Tourism, Mazandaran University, Babolsar, Iran.
3. Assistant Professor, Department of Archaeology, Faculty of Cultural Heritage, Handicrafts and Tourism, University of Mazandaran, Babolsar, Iran (Corresponding Author). *Email:* k.beikmohammadi@umz.ac.ir
4. Associated Professor, Department of Archeology, Faculty of Literature and Human Science, Varamin-Pishva Branch, Islamic Azad University, Varamin, Iran.

### Article Info

Pp: 73-104

Original Article

Received: 2024/08/09

Revised: 2024/10/11

Accepted: 2024/10/14

 <https://dx.doi.org/10.22034/45.107.3>

Use your device to scan  
and read the article online



Athar Journal

Journal of Cultural Heritage and  
Tourism Research Institute (RICHT),  
Tehran, Iran

Publisher:

Cultural Heritage and Tourism  
Research Institute (RICHT).

### ABSTRACT

The Nishapur polychrome buffware pottery, one of the paramount artistic expressions of the 3rd and 4th centuries Hijri, is deeply rooted in the beliefs and worldview of its makers, rich with symbolic meanings that provide insight into the cultural outlook of the time. Despite many scholarly attempts to interpret these motifs, several pieces remain highly controversial-such as the narrative scene of the seafarers on the polychrome buffware-painted bowl in the Reza Abbasi Museum. Previous interpretations often suffer from a lack of precision and arrive at inconsistent conclusions due to the absence of stringent comparative analysis. This study conducts a historical-analytical and comparative examination to investigate and re-evaluate this narrative scene. Based on historical texts and archaeological evidence, the authors raise the following research questions: What kind of symbolic meaning does the scene of the seafarers convey? Does it have mythological roots, and is it related to beliefs from various historical periods? The results suggest that the narrative reflects the worldview of the mercantile class of Nishapur. In fact, the imagery of sea travelers is linked to superstitions associated with astrology and celestial constellations, stemming from merchants' fears of maritime perils. Hence, rather than reflecting pre-Islamic mythology, the artwork reveals a deep interplay between art, myth, and astronomical knowledge within the cultural fabric of the time.

**Keywords:** Pottery, Nishapur, Polychrome Buffware, Seafarers, Mythology, Astronomy.

Copyright © 2023. This open-access journal is published under the terms of the Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License which permits Share (copy and redistribute the material in any medium or format) and Adapt (remix, transform, and build upon the material) under the AttributionNonCommercial terms.

URL: <https://athar.richt.ir/article-2-1927-en.html>

### How to Cite This Article:

Beik-Mohammadi, N., Variji, A., Beik Mohammadi, K. & Yousefi Zoshk, R., (2025). "A Symbolic Interpretation of the Narrative Scene of Seafarers on a Polychrome Buffware Bowl from Nishapur from the Perspective of Historical Texts". *Athar*, 107(45): 73-104. <https://dx.doi.org/10.22034/45.107.3>

## **Introduction**

Polychrome buffware constitutes a distinct category of Iranian pottery that flourished in the 3rd and 4th centuries AH (9th–10th centuries CE), notably during the Samanid period in the northeastern part of Iran. The term “buffware” refers to the ceramic technique used in its production (Fehervari, 2000: 50; Blair & Bloom, 2004: 122; Watson, 2004; Kiani, 1978: 15). Although scholarly debates continue regarding the precise locations of workshops and the exact dating of these artifacts, researchers broadly agree that polychrome buffware was produced in cities such as Nishapur, Samarkand (Wilkinson, 1973: 3,139–138; Fehervari, 2000: 63; Watson, 2004: 248), Sari (Cooper, 2000: 89; Lane, 1948: 12; Wilkinson, 1961: 105), and Kerman (Fehervari, 2000: 61–63; Allen, 1989: 60). The polychrome buffware from Nishapur, in particular, stands out for its aesthetic complexity and thematic diversity, which are virtually unparalleled among ceramics excavated from the region. The motifs include vegetal, geometric, anthropomorphic, and zoomorphic designs—many of which potentially carry layered meanings and depict specific narrative scenes or culturally significant imagery (Ettinghausen & Yarshater, 2000: 141). In recent decades, scholars have made increasing efforts to explore the origins and cultural contexts of these artworks.

## **The Excavation of Buffware from Nishapur**

Fig. 8 is a polychrome buffware bowl dated to the 3<sup>rd</sup>–4<sup>th</sup> centuries AH (9th–10th centuries CE), currently housed in the Reza Abbasi Museum under inventory number 231. This piece features one of the most intricate configurations of motifs found on ceramics excavated in Nishapur. The design comprises three concentric circles on a buffware background. In the central ochre-toned circle, a relatively small boat is depicted, carrying eight passengers, a giant fish, and a full-figure man standing on the shore.

The boat is rendered in buff color, with its hull surface covered in dense checkerboard and wicker-like patterns, black arabesques, and edged by an ochre band outlined in black. At the center of the boat is a stylized, decorative, vase-like object on legs, painted in black and white. A group leader, along with six attendants behind him, stands onboard. Facing the man on the shore, the leader holds a black-painted tiller or oar. He is depicted with narrow eyes, pronounced eyebrows, a long nose, a small closed mouth, a dark complexion, and a thick curly black beard. His straight black hair is tied horizontally at the back. He wears a long dark tunic with broad yellow bands at the edges and a black cloak over the shoulders, outlined with white brushstrokes extending to his hands. He is rendered larger in scale than the attendants behind him.

The attendants are shown in semi-profile with tilted faces, all wearing sorrowful expressions. Their features include large, staring eyes, connected eyebrows, long noses, small pursed lips, and curved black lines indicating mustaches and beards. Their hair is black and straight, pulled back. They wear long-sleeved tunics with round necklines and ochre backgrounds decorated with dark vertical and geometric lines.

An individual beyond the third attendant appears seated atop a mast-like structure. In his right hand, he holds a triangular flag embroidered with dots and a simple black border; in the left, he grasps a curved rope or stick. This mast structure is adorned with four symbols commonly associated with protection from the evil eye. The man on the mast has large, intense eyes, arched eyebrows, and long, straight black hair. His ochre-colored tunic is decorated with irregular circular motifs outlined in black.

Beneath the ship appears a large-bodied fish (likely a dolphin), with round, staring eyes and a closed mouth. Its body is marked with four prominent rows of buff-colored scales, several black fins, and a curved tail beneath the waterline.

The man standing on the shore faces the group leader and the ship's occupants. He is shown with his body in a three-quarter turn and his face in profile. His wide, staring eyes, long eyebrows, thick straight black hair, and beard are adorned with decorative rings tied at the back. He wears a long ochre garment with a deep, round neckline extending to his long sleeves, which reach the wrists. The lower part of the garment falls below the knees and is paired with pointed black boots. His left hand is placed on his chest, while the right hand holds a straight, sheathed black sword.

Around the main scene's periphery are painted multi-petal flowers and numerous motifs associated with protection from the evil eye. Some are brown-ochre, others light brown, simply rendered and closely aligned with the bowl's rim.

## Conclusion

In response to the first research question—the meaning of the narrative scene depicted on the Nishapur ceramic bowl—it can be asserted that, contrary to some assumptions, the scene does not portray ancient mythologies or pre-Islamic beliefs. Rather, a thorough analysis of its components—a boat, a large fish, the anxious faces of the passengers, a man on the shore, and the figure atop the mast—reveals an allegorical composition reflecting astronomical superstitions and folk beliefs of the time, particularly among Nishapur's merchant class.

Historically, given the strategic importance of Nishapur and the greater Khorasan region during the Samanid period as a key hub for trade between China, India, and Central Asia, it is plausible that a substantial merchant population lived in the area. Merchants, exposed to the dangers of oceanic trade, sought protection through celestial constellations such as Delphinus (the Dolphin) and al-Safinah (the Ship), which they invoked for divinely guided prosperity. These constellations functioned more as mystical symbols than scientific references.

Regarding the second question—whether this scene relates to ancient mythology—there is insufficient evidence to support any reference to pre-Islamic mythological themes, particularly those involving water deities or afterlife beliefs. Therefore, the hypothesis of direct influence from ancient mythologies remains unsubstantiated.

Turning attention to the large fish beneath the vessel, its likeness closely resembles representations of the Delphinus constellation. The image of the boat, elevated on a kind of pedestal, can metaphorically symbolize the celestial path provided by this constellation to guide or save ships at sea. Likewise, the figure atop the mast with a sail and rope or stick may symbolize human efforts to invoke cosmic forces during times of crisis.

The man on the shore, holding a sword and seemingly in conversation with the ship's rower, may represent an official or coastal guard. He appears as an authoritative figure, possibly involved in emergency

### **A Symbolic Interpretation of the Narrative Scene ...**

communication with the ship's captain (represented by the rower). Thus, the entire scene narrates a maritime crisis where humans also seek terrestrial oversight when facing danger.

There are two main reasons for the visual differences between the shapes depicted and their real astronomical counterparts. First, artistic aesthetics may have influenced the composition. Second, popular superstitious and astrological beliefs often reshaped celestial formations. These symbols were brought to life through culturally and spiritually informed perceptions rather than scientific precision.

In essence, the study concludes that the narrative scene on this Nishapur ceramic reflects a blend of superstitious and astrological beliefs prevalent in the 3rd and 4th centuries AH (9th–10th centuries CE). It is deeply intertwined with the concerns, fears, and hopes of the merchant class of that period. Thus, this interpretive reading-based on historical context, visual analysis, and cultural background-offers the most coherent and plausible understanding of this symbolic composition.

### **Acknowledgments**

The authors would like to express their sincere appreciation to all individuals who provided support and guidance during the preparation and writing of this article.

### **Authors' Contributions**

All authors contributed equally to the conception, writing, and revision of this article.

### **Conflict of Interest**

The authors affirm that there are no conflicts of interest related to this study. They also confirm that no financial support was received from any individual or institution for the authorship or publication of this article, in full compliance with ethical publishing standards.



مقاله پژوهشی

## بررسی ریشه‌های نمادین صحنه‌روایی کشتی‌نشینان در سفالینه مکشوف از نیشابور براساس متون تاریخی

نسرین بیک‌محمدی<sup>۱</sup>، احد وریجی<sup>۲</sup>، خلیل‌الله بیک‌محمدی<sup>۳</sup>، روح‌الله یوسفی‌زشک<sup>۴</sup>

۱. دانشجوی دکترای باستان‌شناسی، گروه باستان‌شناسی، دانشکده حفاظت و مرمت دانشگاه هنر اصفهان، اصفهان، ایران.

۲. استادیار گروه هنرهای صناعی، دانشکده میراث‌فرهنگی، صنایع دستی و گردشگری، دانشگاه مازندران، بابلسر، ایران.

۳. استادیار گروه باستان‌شناسی، دانشکده میراث‌فرهنگی، صنایع دستی و گردشگری، دانشگاه مازندران، بابلسر، ایران (نویسنده مسئول).

Email: k.beikmohammadi@umz.ac.ir

۴. دانشیار گروه باستان‌شناسی، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، واحد ورامین، دانشگاه آزاد اسلامی، ورامین، ایران.

### خلاصه

نقوش سفالینه‌های گلابه‌ای رنگارنگ نیشابور، به‌عنوان برجسته‌ترین جلوه‌های هنری سده‌های سوم و چهارم هجری قمری، برخاسته از باورها و اعتقادات آفرینندگان و سرشار از مفاهیم نمادینی است که بررسی‌شان می‌تواند به درک بهتر نگرش‌های فرهنگی آن عصر یاری رساند. باوجود پژوهش‌های متعدد در زمینه بازخوانی و تفسیر این نقوش، برخی از آنها از جمله کاسه گلابه‌ای منقش به صحنه‌روایی کشتی‌نشینان در موزه رضا عباسی، همچنان با ابهام جدی روبه‌روست. تفاسیر ارائه‌شده از این صحنه‌روایی نیز به دلیل نبود مطالعات تطبیقی دقیق، پر ابهام و ناهمگون است؛ از این‌رو، پژوهش حاضر با رویکرد تاریخی-تحلیلی و تطبیقی، به واکاوی و بازبینی این صحنه‌روایی می‌پردازد. نگارندگان به‌منظور نیل به اهداف پژوهش، برپایه متون تاریخی و شواهد باستان‌شناسی این پرسش‌ها را مطرح ساخته‌اند: صحنه‌روایی کشتی‌نشینان بر روی این ظرف به چه مفهومی اشاره دارد؟ آیا این صحنه ریشه در اساطیر کهن دارد و ملهم از باورهای اسطوره‌ای دوران مختلف تاریخی است؟ نتایج پژوهش نشان می‌دهد که مضمون صحنه‌روایی، با توجه به جایگاه طبقات مختلف اجتماعی، احتمالاً معرف جامعه بازرگانان نیشابوری است. روایت کشتی‌نشینان بیانگر باورهای خرافی مرتبط با نجوم و صور فلکی درمیان این طبقه و ریشه در هراس‌شان از بلاها و خطرات دریانوردی دارد. در نتیجه این صحنه اشاره‌ای است به پیوند عمیق میان هنر، اسطوره و دانش نجوم در فرهنگ آن دوره و نه برخاسته از اساطیر پیش از اسلام.

**کلید واژه‌ها:** سفال، نیشابور، گلابه‌ای رنگارنگ، کشتی‌نشینان، اسطوره، نجوم.

### اطلاعات مقاله

صفحات: ۷۳-۱۰۴

تاریخ دریافت: ۱۴۰۳/۰۵/۱۹

تاریخ بازنگری: ۱۴۰۳/۰۷/۲۰

تاریخ پذیرش: ۱۴۰۳/۰۷/۲۳

<https://dx.doi.org/10.22034/45.107.3>

### فصلنامه اثر

نشریه پژوهشکده ابنیه و بافت‌های تاریخی، پژوهشگاه میراث‌فرهنگی و گردشگری، تهران، ایران

ناشر:

پژوهشگاه میراث‌فرهنگی و گردشگری

حق کپی رایت انتشار: این نشریه دارای دسترسی باز، تحت قوانین گواهی‌نامه بین‌المللی Creative Commons Attribution 4.0 International License منتشر می‌شود که اجازه اشتراک (تکثیر و بازآرایی محتوا به هر شکل) و انطباق (باز ترکیب، تغییر شکل و بازسازی براساس محتوا) را می‌دهد.

URL: <https://athar.richt.ir/article-2-1927-fa.html>

بیک‌محمدی، نسرین؛ وریجی، احد؛ بیک‌محمدی، خلیل‌الله و یوسفی‌زشک، روح‌الله، (۱۴۰۳). «بررسی ریشه‌های نمادین صحنه‌روایی کشتی‌نشینان در سفالینه مکشوف از نیشابور براساس متون تاریخی». اثر، ۱۰۷ (۴۵): ۷۳-۱۰۴. <https://dx.doi.org/10.22034/45.107.3>

## مقدمه

سفال گلابه‌ای رنگارنگ<sup>۱</sup> یکی از گونه سفالینه‌های گلابه‌ای<sup>۲</sup> است که در سده‌های سوم و چهارم هجری قمری هم‌زمان با حکومت سامانیان، در مناطق شمال شرق ایران تولید می‌شد. نام‌گذاری این سفالینه‌ها به «گلابه‌ای» به تکنیک خاص ساخت‌شان بازمی‌گردد (Watson, Fehrevari, 2000: 50; 205; Blair and Bloom, 2004: 122; 2004؛ کیانی، ۱۳۵۷: ۱۵). درخصوص محل دقیق کارگاه‌های سفالگری و تاریخ تولید این سفال‌ها، هم‌چنان میان پژوهشگران اختلاف نظر وجود دارد. با این حال، بیشتر محققان بر این باورند که سفالینه‌های گلابه‌ای رنگارنگ در سده‌های سوم و چهارم هجری قمری در شهرهای: نیشابور، سمرقند (Wilkinson, 1973: 3, 139-138؛ Fehrevari, 2000: 63؛ Watson, 2004: 248؛ Sary, 1948: 12؛ Cooper, 2000: 89؛ Lane, 1948: 12؛ Wilkinson, 1961: 105) و کرمان (Allen, 1989: 60؛ Fehrevari, 2000: 61-63) تولید شده‌اند.

سفالینه‌های گلابه‌ای رنگارنگ، از جمله شاخص‌ترین آثار مکشوف در کاوش‌های نیشابور و بیشترین پژوهش‌ها نیز بر روی آن‌ها صورت گرفته است. دلیل این توجه ویژه، غنای بصری و تنوع نقوش در این آثار است که شامل طرح‌های گیاهی، هندسی، انسانی و حیوانی می‌شود. افزون بر این، هر یک از این نقوش حامل مفاهیم گوناگون و برخی از آن‌ها روایتگر صحنه‌های روایی خاصی هستند (اتینگهاوزن و یارشاطر، ۱۳۷۹: ۱۴۱).

در طول دهه‌های اخیر، پژوهشگران تلاش کرده‌اند تا منشاء و زمینه شکل‌گیری این نقوش را بررسی و تحلیل کنند. از جمله نمونه‌های شاخص، کاسه‌ای است که در موزه رضا عباسی نگه‌داری می‌شود. مطالعات صورت گرفته براساس متون تاریخی، تفاسیر متعددی را درباره صحنه روایی منقوش بر این کاسه ارائه داده است (همپارتیان و خزائی، ۱۳۸۴؛ سیبویه، ۱۳۹۸). با این همه، هم‌چنان ابهاماتی در خوانش دقیق این صحنه وجود دارد. از این رو، ضروری است که در پژوهشی مستقل، تفاسیر پیشین مورد بازبینی قرار گرفته و ارتباط عناصر بصری درون صحنه، بر پایه تحلیل متون تاریخی، به دقت بررسی شود.

اهمیت این پژوهش از آن روست که علیرغم دهه‌ها مطالعه بروی نقوش سفالینه‌های گلابه‌ای رنگارنگ، به‌ویژه نمونه حاضر، هنوز پرسش‌ها حول این صحنه روایی برجای خود باقی است. در واقع عدم تبیین درست برخی مسائل در تفاسیر پیشین، برداشت‌های ناقص و تفاسیر متناقض بسیاری را در پی داشته است. برغم تنوع رویکردها در مطالعات صورت گرفته توسط پژوهشگران حوزه‌های پژوهش هنر و هنر اسلامی، اما هم‌چنان ابهامات از میان برداشته نشده است.

هدف این پژوهش، بررسی و تحلیل صحنه‌روایی کشتی‌نشینان، با استناد به متون تاریخی و داده‌های باستان‌شناسی، حول کلیه عناصر موجود در صحنه و روابط متقابل آن‌هاست. انتظار می‌رود این پژوهش با ارائه تحلیلی دقیق‌تر و جامع‌تر از شیوه صحنه‌پردازی این اثر، به رفع ابهامات در تفاسیر پیشین کمک کرده و درک عمیق‌تری از مفاهیم نمادین آن فراهم سازد.

1. Buff ware
2. Polychrome decoration under transparent glaze / Folk / Peasant
3. Engobe / Slip

**پرسش‌های پژوهش:** این پژوهش از طریق بررسی نمونه حاضر تلاش دارد تا به پرسش‌های زیر پاسخ دهد: صحنه‌ی روایی کشتی‌نشینان چه مفهومی را می‌رساند؟ آیا این صحنه ریشه در اساطیر کهن دارد و تحت‌تأثیر باورهای اسطوره‌ای در دوره‌های مختلف تاریخی شکل گرفته است؟

**روش پژوهش:** این پژوهش با رویکردی تاریخی-تحلیلی و تطبیقی، بر مبنای مطالعات کتابخانه‌ای انجام شده است. در گام نخست، کاسه گلابه‌ای رنگارنگ به وسیله نرم‌افزار «کورل دراو» طراحی شد و نقوش بصری آن مورد تحلیل و تفسیر قرار گرفت؛ سپس در بخش مطالعات کتابخانه‌ای، ابتدا منابع تاریخی، ادبی، مذهبی و شواهد باستان‌شناسی مورد بررسی قرار گرفت و اسناد و شواهد مرتبط با نقوش سازنده این صحنه روایی، استخراج شدند. در مرحله دوم، به منظور درک عمیق‌تر و جامع‌تر نقوش، آثار دوره‌های مختلف تاریخی، به‌ویژه با آثار هم‌عصر خود مورد تطبیق و تحلیل قرار گرفت. این روند پژوهشی، امکان بررسی سیر تحول نمادها، معانی نهفته در نقوش و ارتباطشان با بستر تاریخی و فرهنگی هر دوره را فراهم می‌آورد.

### پیشینه پژوهش

سفالینه‌های گلابه‌ای رنگارنگ، به واسطه نقوش متنوع و صحنه‌های روایی منحصر به فردشان، همواره مورد توجه پژوهشگران عرصه هنر بوده‌اند. بررسی این آثار، به‌ویژه نمونه‌های منسوب به نیشابور، پس از کاوش‌های «چارلز ویلکینسون» در سال ۱۹۷۳م. بیش از پیش اهمیت یافت. کشف تعداد قابل توجهی از این سفالینه‌ها و انتقال آن‌ها به مجموعه موزه متروپولیتن، زمینه‌ساز مطالعات گسترده‌ای در این حوزه گردید.

یکی از مهم‌ترین محورهای این تحقیقات، بررسی نقوش سفالینه‌ها و تفسیر مفاهیم نمادین آن‌ها بوده است. تاکنون پژوهش‌های متعددی به بازخوانی و منشایی این نقوش اختصاص یافته است که از جمله مهم‌ترین آن‌ها می‌توان به مطالعات «لین» (۱۹۴۸)، «دورتنی شفر» (۱۹۶۰)، «ریچارد اتینگهاوزن» (۱۹۷۱)، «ویلکینسون» (۱۹۷۳)، «واتسون» (۲۰۰۴)، «فهروری» (۱۹۷۳؛ ۲۰۰۰)، «ترزا فیتزبریت» (۱۹۸۳)، «بولیت» (۱۹۹۲)، «دانشوری» (۲۰۰۷)، «سامانیان» و «بهمنی» (۲۰۱۳) و «اویا پانکوراوغلو» (۲۰۱۳)، «عسکری‌الموتی» (۱۳۹۵) اشاره کرد. این پژوهشگران هریک با روش‌های متفاوتی به بررسی این نقوش پرداخته و آن‌ها را در ارتباط با مفاهیمی همچون تأثیرات نجومی، اسطوره‌های ادبی، عناصر برگرفته از هنر ساسانی، باورهای آخرالزمانی و عقاید عامه تفسیر کرده‌اند.

در میان این مطالعات، برخی پژوهشگران به‌طور خاص به بررسی صحنه روایی مصور بروی کاسه گلابه‌ای موزه رضا عباسی پرداخته‌اند؛ از جمله، «همپارتیان» و «خزائی» (۱۳۸۴) در مقاله‌ای با عنوان «نقوش انسانی بروی سفالینه‌های نیشابور (قرون دهم و یازدهم میلادی/ چهارم و پنجم هجری قمری)» تلاش کرده‌اند تا صحنه‌روایی این سفالینه را تفسیر کنند. آن‌ها این صحنه را مرتبط با دو روایت تاریخی دانسته‌اند: یکی داستان طوفان نوح (ع) و دیگری روایت اسکندر در شاهنامه فردوسی. با این حال، از جمله نقدهای وارد بر این پژوهش آن است که تمامی عناصر تصویری سفالینه، در یک روند تفسیری هم‌زمان و یکپارچه مورد تحلیل قرار نگرفته‌اند. برای مثال در تفسیر ناظر بر کشتی نوح، نقش دلفین و چهارپایه مغفول باقی مانده و در روایت مربوط به اسکندر نیز هیچ تفسیری برای چهارپایه ارائه نشده است. بدیهی است، رویکردی که به‌طور مجزا به بررسی عناصر تصویری می‌پردازد، نمی‌تواند تفسیری جامع و قابل‌استناد از مضمون صحنه روایی ارائه دهد.

در پژوهشی دیگر «سیبویه» (۱۳۹۸) در مقاله‌ای با عنوان «تحلیل شمایل‌شناسانه تصویر کشتی‌نشتگان از مجموعه سفال‌های نیشابور» به مطالعه و ریشه‌یابی مفهوم نمادین تصویر روایی منقش بر کاسه گلاب‌های رنگارنگ پرداخته است؛ وی معتقد است که این تصویر بازتابی از باورهای مانوی درباره «ستون روشنی» است، مفهومی که در اعتقادات مانویان، به انتقال ارواح پاک در گذشتگان از طریق این ستون به جهان دیگر اشاره می‌کند. براساس این دیدگاه، این ستون در باورهای مانوی در قالب تمثیل کشتی درآمده و سفر ارواح از این جهان به مراحل مختلفی چون گردونه ماه، گردونه خورشید و سپس عالم برزخ را فراهم می‌آورد. با این حال، چالش اصلی پژوهش حاضر، عدم تفسیر چهارپایه ترسیم‌شده در زیر کشتی است. علاوه بر این، نقش ماهی به درستی تبیین نشده است؛ چراکه این نقش بیشتر به دلفین شباهت دارد؛ حال آن‌که نویسنده آن‌را با ماهی خارا، موجود اسطوره‌ای دریای فراخکرت در متون اوستایی، یکسان پنداشته است. هم‌چنین، انتساب این روایت به باورهای مانوی سده‌های سوم و چهارم ه.ق، از لحاظ تاریخی، خالی از اشکال نیست.

با وجود پژوهش‌های پرشمار چند دهه اخیر که اغلب با تکیه بر متون تاریخی توسط محققان هنر صورت گرفته، هم‌چنان خوانش دقیق بن‌مایه‌های مفهومی این اثر دارای ابهامات اساسی است. نوآوری پژوهش پیش‌رو از آن روست که با اتخاذ رویکردی انتقادی، ضمن توجه بر زمینه تاریخی متون متعلق به سده‌های سوم و چهارم ه.ق، به علاوه روابط میان کلیه عناصر تصویری را به گونه‌ای جامع مورد تحلیل و بازبینی قرار می‌دهد.

### پیشینه قایق، کشتی و ماهی در آثار هنری و مفاهیم نمادین آن در پیش از اسلام ایران

ریشه‌های تجارت و بازرگانی ایران در دوران پیش از تاریخ را می‌توان مربوط به هزاره پنجم ق.م در حوضه خلیج فارس و رودهای منتهی به آن دانست. در هزاره چهارم ق.م بازرگانی دریایی ایران، بین‌النهرین و حوضه خلیج فارس را به هندوستان متصل می‌کرد. بازرگانی در حوضه خلیج فارس چهار ناحیه را شامل می‌شد: ۱. ایلام و میان‌رودان در شمال شهرهای شوش، اور و لاگاش؛ ۲. کرانه جنوبی و جزایر فرازین و مرکزی خلیج فارس، به ویژه جزایر بحرین و فیلیکه؛ ۳. کرانه جنوب شرق خلیج فارس و دریای عمان و کوه‌های داخلی عمان در دوران حفیظ، ام‌النار و وادی‌السوق که تحت‌عنوان کتیبه «مگن» شناخته می‌شوند؛ ۴. تمدن دره سند به همراه استقرارهای کرانه‌ای آن در میانه سو تکاگن و لوثال (Edens and Christopher, 1992: 118). بسیاری از مواد فرهنگی و اشیاء از کاوش‌های شوش به دست آمده است که نشان‌دهنده تجارت دریایی شوش با سایر جوامع از جمله: هاراپا (دره رود سند) بین‌النهرین، مگن (عمان) و... است (Amiet, 1980: 155-66). اما آنچه در این بین حائز اهمیت است، شکل‌گیری پاره‌ای از عقاید و باورها در ارتباط با کشتی، قایق و ماهی در بین مردمان باستان در خلال تبادلات اقتصادی و فرهنگی است؛ در ادامه به بررسی آثار هنری به‌جای مانده از این دوران در ارتباط با کشتی، قایق و ماهی می‌پردازیم.

### قایق سفالی شوش

در سال ۱۳۹۳ ه.ش. معاون میراث فرهنگی شوش از «عباس علیزاده» دعوت به همکاری برای ساماندهی و طبقه‌بندی سفال‌های شوش کرد. علیزاده در حین ساماندهی سفالینه‌ها متوجه دو قطعه سفال می‌شود که فرانسویان به اشتباه آن‌را با قطعات ظرف سفالی مرتبط دانستند. وی با کنار هم گذاشتن دو قطعه سفال پی می‌برد که آن‌ها

متعلق به یک قایق کوچک سفالی است؛ عزیززاده این قایق را یکی از مهم‌ترین دستاوردهای این ساماندهی می‌داند (تصویر ۱). برای تاریخ‌گذاری این اثر می‌توان از تاریخ نسبی استفاده کرد؛ چرا که این قایق در کنار اشیاء تدفینی اکروپل (شوش)، در یک گور دسته‌جمعی، متعلق به شوش I و در بازه زمانی ۴۲۰۰ ق.م، کشف شده و احتمالاً این قایق سفالی نیز در ارتباط با همان مراسم تدفین و در نتیجه، متعلق به شوش I باشد. در توصیف جزئیات و کارکرد آن، عزیززاده اذعان می‌کند: این یک قایق شکسته و سکان و بادبان آن بازسازی شده است. تصویر ساده‌شده این قایق در کف آن نقاشی شده است. این قایق منحصر به فرد، مربوط به ۴۲۰۰ ق.م. است و نمونه‌های متأخرتر آن فقط روی اثر مهرها مشاهده شده؛ مانند پیکرک‌های گلی، این گونه قایق‌ها نیز توسط ماهی‌گیران و دریانوردان برای برکت و حفظ فرد از خطرات احتمالی، به معابد اهداء می‌شد. نمونه مشابه این قایق‌ها از محوطه‌های باستانی بین‌النهرین، مصر و... نیز گزارش شده است (عیززاده، ۱۳۹۷: ۴۰۹).



تصویر ۱: قایق کوچک سفالی مکشوف از شوش (شوش I)، ۴۲۰۰ ق.م. (برگرفته از سایت: پایگاه میراث جهانی شوش)

Fig. 1: Small ceramic boat discovered at Susa (Susa I), 4200 BC. (Source: ©Susa World Heritage Site)

### مهر و اثرمهرهای پیش از تاریخی

از اوایل هزاره چهارم ق.م نقش کشتی (قایق) و ماهی به اشکال مختلف بر مهرها حک شده است (بیانی، ۱۳۶۳: ۴۵). اثرمهرهای برجای مانده از این دوران در ارتباط با کشتی، قایق و ماهی، دارای موضوعات متنوعی هستند که عبارتند از: یادبودی (پیروزی در جنگ)، رب‌النوع‌های دنیای زیرین (سفر بعد از مرگ توسط آن‌ها با کشتی به عالم زیرین اتفاق می‌افتد)، آیینی (ایزدان دریایی) تجارت دریایی، صیادان در حال صید. در این پژوهش با توجه به جنبه‌های نمادین موضوعات مهرها و اثرمهرها هشت نمونه از آن‌ها به تفصیل بررسی خواهد شد.

**اثر مهر با موضوع یادبود پیروزی در جنگ:** یکی از مهم‌ترین اشیای مکشوف در محوطه چغامیش، اثرمهری از گل خام با نقش کشتی و تعدادی سرنشین است. این مهر به‌عنوان قدیمی‌ترین نقش کشتی بر روی مهرهای پیش از تاریخ ایران متعلق به اواسط هزاره چهارم ق.م بوده و اطلاعات با ارزشی در خصوص ساختار کشتی و کشتیرانی در اختیارمان می‌گذارد. بروی این مهر، نقش یک کشتی حامل فرمانروا یا سرداری فاتح، به حالت نشسته و اسیرانی که در برابرش زانو زده‌اند، در هنگام بازگشت از نبرد در کنار گاو نر و پرچمی هلالی شکل به تصویر در آمده است. در یک دست فرمانده، گرز و در دست دیگرش ریسمانی است که با آن اسیران را نگاه می‌دارد؛ به‌علاوه مرد دریانورد در حالی که بر روی دماغه کشتی نشسته، چیزی شبیه علامت یا پرچم را در دست دارد (طرح ۱). به اعتقاد «دولوگاز» این تصویر احتمالاً به وقوع یک جنگ دریایی در رودخانه داخلی اشاره دارد، اما مشاهده گاو

که توسط یکی از جاشوها مراقبت می‌شود، نشانه بازگشت فرمانده کشتی از سفری طولانی است. هم‌چنین رسم حمل حیوانات زنده در کشتی‌ها از زمان‌های دور، میان دریانوردان ایرانی در خلیج فارس رایج بوده است (ملک‌شهمیرزادی، ۱۳۷۸: ۲۳-۶۷؛ بیانی، ۱۳۶۳: ۴۵؛ Wikipedia.org ذیل چغامیش).



طرح ۱: نقش کشتی بروی مهر از تپه چغامیش خوزستان، اواسط هزاره چهارم ق.م (رابرت کارتر، ۲۰۰۶: ۵۲)

Pl. 1: Depiction of a boat on a seal from Chogha Mish, Khuzestan, mid-4<sup>th</sup> millennium BC. (Robert Carter, 2006: 52)

اثر مهر با موضوع موکل دنیای زیرین (اساطیر دنیای پس از مرگ): بروی چند گل‌نشته آغازیلامی، شیرمرد یا گاومردی انسان‌نما را شاهدیم، که در کشتی‌ای که از تنه یک درخت یکپارچه ساخته شده، در حال پارو زدن هستند (طرح ۲).

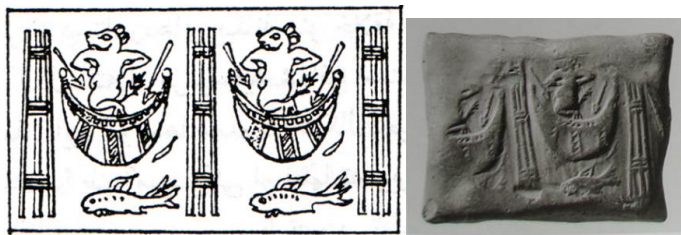
به نظر برخی از باستان‌شناسان، حیوانات در این نقوش، موکل دنیای زیرین‌اند؛ با این حال بیانی معتقد است این نقوش نشانه عنصر آب و موکل برکه و مرداب بوده که هر دو ساحل رودخانه را به هم مرتبط می‌کن؛ هم‌چنین به وسیله آن می‌توان برای ماهیگیری به کناره دریا رفت (ملک‌زاده بیانی، ۱۳۶۳: ۴۶).



طرح ۲: گل‌نشته با اثر مهر با نقش کشتی و موجودات عجیب‌الخلقه؛ اواسط هزاره چهارم ق.م، شوش؛ موزه لوور (بیانی، ۱۳۶۳)

Pl. 2: Clay tablet with seal impression depicting a boat and mythical creatures; mid-4<sup>th</sup> millennium BC, Susa; ©Louvre Museum. (Bayani, 1984)

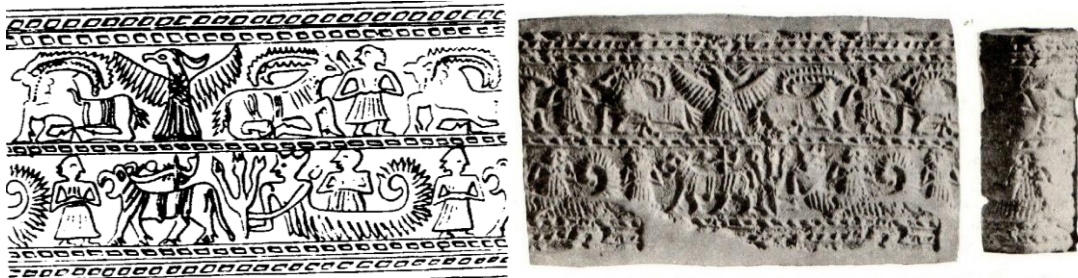
بر روی اثر مهری با نقش کشتی و موجودات عجیب‌الخلقه مربوط به اواخر هزاره چهارم ق.م، که از کاوش‌های شوش به دست آمده؛ تصویر هیولایی دُم‌دار، نیمی میمون و نیمی شیر ماده را می‌بینیم که در میانه نزار و بر روی رودخانه، درحالی‌که لنگر کشتی داخل قایقشان قرار گرفته، توسط ماهیان بزرگ همراهی و محافظت می‌شوند (تصویر ۲)، (هیتس، ۱۳۸۳: ۱۹۴).



تصویر ۲: اثر مهر با نقش کشتی با موجودات عجیب‌الخلقه مربوط به اواخر هزاره چهارم ق.م، شوش (هیتس، ۱۳۸۳: ۹۵)

Fig. 2: Seal impression depicting a boat with mythical creatures, late 4<sup>th</sup> millennium BC, Susa. (Heinz, 2004: 95)

مهر و اثرمهر با موضوع آیینی (ایزدان دریا و کشتی): مهری استوانه‌ای با نقشی جالب توجه از شوش به دست آمده که صحنه آن از دو قسمت تشکیل شده؛ در قسمت بالا، خدای کشتی به صورت انسانی در کنار بزکوهی با شاخ‌های پُریچ و بلند ایستاده و شاهین با بال‌های گشوده بر صحنه نظارت دارد. در قسمت پایین، خدای کشتی که حامی کشتیرانان است، درون کشتی ایستاده. کشتی به شکل ماهی است و سکان آن از نیم‌تنه انسانی با تاجی شاخ‌دار، تشکیل شده است. بی‌گمان کشتی با چنین تشکیلاتی مظهر آرامش آب است که خدای کشتی درون آن ایستاده و در کنارش نقش پلنگی حک شده است. هم‌کناری حیوانات اهلی و وحشی و شاهین مظهر برتری و فرمانروایی بر آسمان‌ها، مبین ادامه زندگی و ایستادگی در برابر حوادث ویرانگر ناشی از طوفان است (تصویر ۳)، (بیانی، ۱۳۶۳: ۴۵).



تصویر ۳: اثر مهر استوانه‌ای مربوط به اوایل هزاره سوم مکشوف از شوش، رب‌النوع‌های کشتی در کنار حیوانات اساطیری (Amiet, 1972)

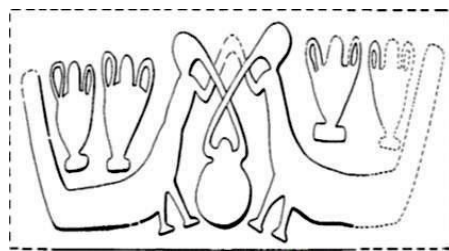
Fig. 3: Cylinder seal impression from early 3rd millennium BC, discovered at Susa, depicting boat deities alongside mythical animals. (Amiet, 1972)

نمونه دیگری از این الهه‌ها را می‌توان در اثر مهر استوانه‌ای مکشوف از شوش مشاهده کرد. در اینجا خدای آب درحالی که کوات آب از بازوانش به پایین روانه شده و ماهی‌ها در آن شناورند، ایستاده و دست راست خود را در برابر سینه نگه‌داشته، با دست چپش ظرفی را گرفته که دو رشته آب از آن جاری است. او پای خود را بر روی یک بز - ماهی قرار داده و دو الهه به واسطه امتداد آب‌هایی که پایین‌تنه‌شان را شکل داده، به هم متصل شده‌اند و قایقی را برای خدای آب مهیا ساخته‌اند. هر یک ظرفی را به دست گرفته و از این طریق، با جریان آب‌های روان ارتباط می‌یابند. قرص خورشید و هلال ماه هم به نشانه خدایان خورشید و ماه، پشت سرش قرار گرفته‌اند. الهه جلوی ایزد و پشت به او درحالی که هر دو دستش را بالا آورده، ایستاده است. الهه هم چون ایزد آب، کلاه شاخ‌دار ایزدان را بر سر گذاشته است. هر دوی این خدایان نظارگر صحنه‌ای می‌باشند که در برابرشان زانو زده و دست‌ها را به حالت تضرع بالا آورده است (تصویر ۴)، (ابراهیم‌پور فرسنگی و نادعلیان، ۱۳۹۱: ۸۹).



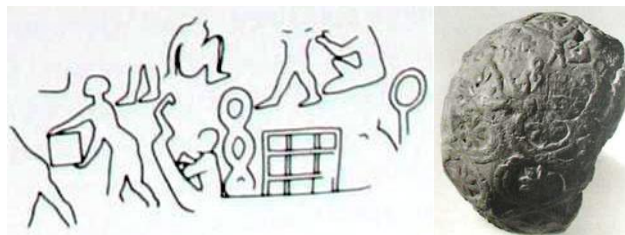
تصویر ۴: اثر مهر، نقش ایزدان دریایی به صورت دو قایق اساطیری، شوش، دوره سوکل مخان/ بابل باستان (Amiet, 1972)  
 Fig. 4: Seal impression depicting marine deities in the form of two mythical boats, Susa, Sukkalmah/early Babylonian period (Amiet, 1972).

در اثر مهر استوانه‌ای دیگری از چغامیش، طرحی شامل دو قایق با دماغه‌هایی به شکل انسان را می‌بینیم که هر کدام دو آوند را در درون خود دارند (Kantor and Delougaz, 1996: 34)؛ هم‌چنین یک آوند نیز در حفاصل دو کشتی وجود دارد که دسته‌های آن بوسیله دستان انتزاعی کشیده انسانی نگه داشته شده‌اند (طرح ۳).



طرح ۳. اثر مهر استوانه‌ای، نیمه دوم هزاره چهارم ق.م دو قایق با دماغه‌هایی انسان‌نما (Kantor and Delougaz, 1996: 34).  
 Pl. 3: Cylinder seal impression, second half of the 4<sup>th</sup> millennium BC, depicting two boats with human-like prows. (Kantor and Delougaz, 1996: 34).

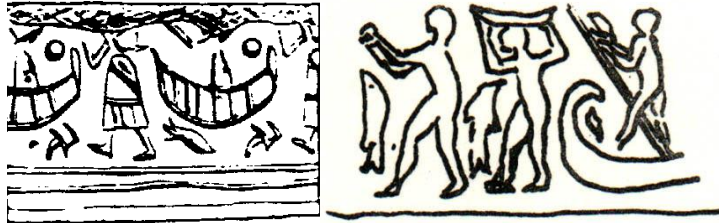
اثر مهر با موضوع تجارت دریایی: اثر مهر دیگری با موضوع تجارت دریایی از شوش به دست آمده است. این اثر مهر کارگران را در حال کار نشان می‌دهد که در حال حمل کالاهای تجاری، از کشتی به ساحل می‌باشند (تصویر ۵).



تصویر ۵. نقش قایق در اثر مهر روی گوی گلی، شوش دو (اوروک متأخر)، هزاره چهارم ق.م. (Amiet, 1972)  
 Fig. 5: Depiction of a boat on a seal impression on a clay ball, Susa (Late Uruk), 4<sup>th</sup> millennium BC (Amiet, 1972)

اثر مهر با موضوع صیادی (صید ماهی): نقش ماهی و صید از هزاره چهارم ق.م بر مهرها ظاهر می‌شود. کهن‌ترین‌شان متعلق به شکارچی و صیادی است که به خواست صاحب مهر جهت فراوانی شکار و صید، بروی آن نقش بزکوهی به عنوان مظهر فراوانی به همراه ماهی در کنار رب‌النوع حامی حیوانات و شکار و صید یکجا

ترسیم شده است؛ تا از این طریق، رضایت رب النوع را جلب نماید و صید و شکار برایش آسان شود. بروی مهرهای استوانه‌ای مکشوف از شوش، مربوط به اواسط هزاره چهارم ق.م، نقش ماهی در ردیف‌هایی پشت سرهم به حالت شناور در آب و در رودخانه‌ای با ساحلی پوشیده از درختان، به تصویر در آمده است. در اثر مهر دیگری، صیادانی عریان، حین بازگشت از صید را شاهدیم که ماهی‌ها را از قایق خارج می‌کنند؛ یکی از آن‌ها در حال حمل ماهی عظیم‌الجثه و دیگر با طشتی مملو از ماهی‌ها بر سر به نمایش در آمده است. در مهرها، ماهی همواره نماد صیادی است (طرح ۴)، (بیانی، ۱۳۶۳: ۶۰).



طرح ۴: دو اثر مهر مربوط به اواسط هزاره چهارم ق.م، مکشوف از شوش، صیادان در حال صید و بازگشت از صید ماهی (Amite, 1972)  
Pl. 4: Two seal impressions from the mid-4<sup>th</sup> millennium BCE, discovered at Susa, depicting hunters in the act of fishing and returning from a fish catch. (Amiet, 1972)

#### نقش کشتی بر روی سکه‌های هخامنشیان

در دوره هخامنشیان، ساتراپ‌های مختلف اقدام به ضرب سکه می‌کردند؛ در واقع سکه‌های مربوط به هر یک از ساتراپی‌های هخامنشی، به دست شهربان‌ها و نمایندگان شاهنشاه ضرب می‌شد و به سکه‌های شهربان‌ها (ساتراپ) شهرت داشت. از جمله ساتراپ‌هایی که در این دوره اقدام به ضرب سکه کرد، ساتراپ صیدا (فینیقیه) بود. در دوره هخامنشیان صیدا (فینیقیه) به واسطه موقعیت خاصی که از لحاظ بحریه داشت بسیار مورد توجه شاهنشاهان بود. کشتی‌های صیدا مجهزترین و مقتدرترین کشتی‌های آن زمان بوده و قسمت مهمی از بحریه ایران را تشکیل می‌دادند. صیدا یکی از شهرهای مهم فینیقیه بود که در دریانوردی و ساخت کشتی شهرت فراوان داشت و واسطه تجارت شرق و غرب بود. با فتح بابل توسط کوروش، فینیقیه به ممالک ایران پیوست و به این ترتیب ایران صاحب بحریه بسیار نیرومند شد. بر روی سکه‌های صیدا بیشتر نقش کشتی جنگی که مظهر تفوق دریایی است، نقر شده بود. سکه‌های صیدا در اوزان مختلف، دو استاتر، نیم استاتر و سکه‌های کوچک (ابول) و اغلب از جنس نقره بود. بر روی سکه‌های دو استاتر، نقش کشتی جنگی و طرف دیگر آن، اردشیر سوم سوار بر گردونه اسب نقره شده بود. در یک‌سوی این سکه‌ها، نقش کشتی جنگی با چهار بادبان و طرف دیگر اردشیر دوم در حال کمان‌کشی به همراه نیم‌تنه بزکوهی در دو جناح پادشاه و تصویر محو یک خدای محلی را شاهدیم (تصویر ۶). بر روی سکه‌های فینیقی اغلب نقش کشتی جنگی با ردیفی از پاروزن‌ها ... بدون بادبان و کشتی روی امواج دیده می‌شود (ملک‌زاده، ۱۳۳۹: ۹۹-۹۰).



تصویر ۶. سکه استراتون اول (شریعت‌زاده، ۱۳۹۰: ۴۹). روی سکه: نقش اردشیر با تاج و لباس پارسی، به صورت کماندار پارسی، به سمت راست ایستاده؛ پشت سکه: ناو جنگی فینقی با چهارپایان و پاروزنان، بر روی دریا

Fig. 6. Coin of Straton I (Shariatzadeh, 2011: 49). On the obverse: depiction of Ardashir with a Persian crown and attire, standing as an archer facing right; on the reverse: Phoenician warship with quadrupeds and rowers on the sea.

### نقش کشتی بر روی نقش برجسته طاق‌بستان با موضوع بزم و شکار شاهی

در دو جبهه جانبی طاق بستان، مربوط به دوره پادشاهی خسرو دوم، شکارگاه‌های سلطنتی به صورت نیم‌برجسته ترسیم شده‌اند. اهمیت این اثر تاریخی در آن است که شکارگاه پادشاه ساسانی را با تمام جزئیات نشان می‌دهد. روی دیوار سمت راست طاق بزرگ، مجلس شکار گوزن پادشاه و همراهان وی به ارتفاع ۳/۸ متر و ۵/۷ متر حجاری شده است؛ اما نقوش سمت چپ با ظرافت بیشتر، صحنه شکار گراز را نشان می‌دهد (تصویر ۷). در جانب راست صحنه، پنج ردیف فیل دیده می‌شود که روی هر فیل، دو فیلبان -یکی در پیش و یکی در پس- علاوه بر هدایت فیل‌ها، به صید گراز می‌پردازند. در قسمت بالا، قایقی را می‌بینیم که بانوانی نشسته، مشغول خواندن و کف‌زدن هستند؛ در دو سر قایق، زنان پارو می‌زنند. در میانه مجلس، دیگر قایق‌ها، زنانی را حمل می‌کنند. تصویر قایق‌ها، دو بار و در دو صحنه مجزا به تکرار در آمده است. در یک قایق، پادشاه را بزرگتر از اندازه طبیعی و در حال کشیدن زه کمان، در کنار زن ملازمی که تیرها را به وی می‌دهد، نظاره‌گیریم. زن دیگری در سمت راست تصویر، چنگ می‌نوازد. قایق دیگر، درست پشت سر قایق اول، در حرکت است. عده‌ای از زنان چنگ می‌نوازند؛ در نتیجه تیرهای رهاشده شاه، دو گراز بر زمین افتاده‌اند. در طرف راست این مجلس، دو قایق دیگر پیدا است. در یکی از آن‌ها پادشاه با تاجی بر سر، کمانی در دست چپ دارد. در مجلس پایین، شکار پایان یافته است و فیل‌ها با خرطوم‌هایشان حیوانات کشته شده را جمع می‌کنند و روی پشتشان قرار می‌دهند (موسوی‌حاجی و سرفراز، ۱۳۹۷: ۱۸۱-۱۸۳). در این نقش‌پردازی، کشتی تنها یک وسیله حمل و نقل دریایی، فاقد هرگونه مفهوم نمادین یا استعاری و صرفاً به کارکرد واقعی‌اش اشاره شده است.



تصویر ۷. نقش چند قایق و کشتی کوچک در یک صحنه شکار متعلق به دوره خسرو دوم ساسانی، نقش‌برجسته طاق‌بستان، کرمانشاه (هرمان، ۱۳۷۳: ۱۵۰).

Fig. 7. Depiction of several boats and a small ship in a hunting scene from the reign of Khosrow II, bas-relief at Taq-e Bostan, Kermanshah. (Hermann, 1994: 150)

## بررسی نقش کشتی در آثار هنری و مفهوم نمادین آن در سده‌های نخستین اسلامی ایران

نقش کشتی در آثار هنری سده‌های نخستین اسلامی در دو اثر قابل بررسی است؛ نقوش دیواری سیراف و سفالینه نیشابور. در ادامه به تشریح و نمادشناسی مفهوم نمادین نقوش مذکور پرداخته می‌شود.

### نقوش دیواری سیراف

سیراف در جلگه باریکی به طول ۵/۴ کیلومتر و عرض ۷۰۰ متر و به فاصله ۲۵۰ کیلومتری جنوب شرقی بوشهر و ۳۶ کیلومتری شرق بندر کنگان قرار دارد (اسماعیلی جلودار، ۱۳۸۸: ۲۷۳). بندر سیراف به سبب موقعیت ویژه جغرافیایی و شرایط مناسب پهلوگیری کشتی‌ها، قرن‌ها مرکز تجارتی حوضه خلیج فارس محسوب می‌شد. کشفیات باستان‌شناسی و مدارک مکتوب گواه آن است که سیراف از اواخر عصر ساسانی تا اوایل قرن پنجم ه.ق. بندر بزرگ ایران به‌شمار می‌رفت. این شهر از راه جم و فیروزآباد با شیراز و درواقع با فلات ایران ارتباط داشت و گذرگاه ارتباطی ایران با دیگر کشورها بود. به سبب شهرت و اهمیت خاص سیراف، توجه بسیاری از جغرافی‌دانان و مورخین دوره اسلامی را به خود جلب نمود و در آثار متعدد دوران اولیه اسلامی و سده‌های بعد به آن اشاره شده است (توفیقیان، ۱۳۹۲: ۳۱). از آثار اسلامی به دست آمده در کاوش‌های سیراف، می‌توان به مسجد جامع، بازار، کاروانسرا، حمام، آب‌انبار، قبور، ساختمان‌های مسکونی و... اشاره کرد (وایت‌هاووس، ۱۳۸۴: ۶۰-۸۱). در این پژوهش نقش کشتی بر دیوار خانه‌های مسکونی محوطه K و محوطه F مورد مطالعه قرار می‌گیرد.

**نقش کشتی در محوطه K سیراف:** در سیراف حداقل چهار مجموعه (محوطه) مسکونی یا بازار وجود دارد که دارای ابعادی غیرمعمول‌اند؛ البته مجموعه "K" و "F" بزرگ‌ترین مجموعه‌های اعیانی سیراف هستند که نخستین مجموعه آن، بر روی بلندی مشرف به شهر و خلیج کوچک سیراف قرار گرفته است. مجموعه "K" بر لبه پشته‌ای به ارتفاع ۴۰ متر از سطح دریا واقع شده و پلان فضاهای این مجموعه به صورت زاویه‌دار و حداقل دارای یک آب‌انبار می‌باشند. این مجموعه به دلایل قانع‌کننده‌ای به تجار و بازرگانان بزرگ و صاحب‌منصب آن تعلق داشت. پلان این مجموعه به صورت یک صحن مرکزی با اتاق‌های پیرامونی است (وایت‌هاووس، ۱۹۷۲: ۷۳-۷۷).

مساحت این مجموعه بالغ بر یک هکتار است. اندودن دیوار با گچ و طراحی بروی گچ در سیراف امری رایج بود. نمونه‌هایی از قطعات گچی با خطوط قرآنی، صفحات تکه‌تکه شده حاوی نقش ستاره و تزئینات چندضلعی، قابل مقایسه با سیراف سه (پلان a6) و هلال گچبری قالب‌زده شده از سیراف، شناسایی شده است. در لایه‌های بالاتر ساختمان "K"، در یکی از اتاق‌ها، نقش یک قایق با سه دکل، بر روی دیوار گچ‌اندود یافت شده است (جدول ۱: طرح ۱). به نظر کاوشگر سیراف، این نقوش دیواری قبل از تخریب دیوارها و احتمالاً در قرن هفتم م. ایجاد شده است (وایت‌هاووس، ۱۹۷۲: ۸۲).

**نقش کشتی بر سطح آهکی دیواره محوطه "F":** دومین و مهم‌ترین نقش کشتی تجاری خلیج فارس در بندر تاریخی سیراف در مجموعه بناهای اعیانی محوطه "F" موجود است. این مجموعه معماری که توسط وایت‌هاووس به عنوان خانه‌های اعیانی و یا بازار معرفی شده، در حاشیه مسیل شیلو در غرب سیراف قرار داشت که به صورت مجموعه‌های معماری با کوچه‌های بزرگ و معابر کوچک از هم تفکیک شده‌اند. هر واحد شامل یک حیاط مرکزی و فضاهای پیرامونی است. در محوطه "F" در سمت چپ ورودی خانه "W" و در ارتفاع حدود

یک‌ونیم متری بر روی سطح گچی، نقش یک کشتی با جزئیات به دست آمده است (جدول ۱: طرح ۲)، (وایت‌هاوس، ۱۹۶۸: ۴۸).

برغم کشف این محوطه توسط وایت‌هاوس، احتمالاً به دلیل تکراری بودن یا مغفول ماندن این نقش، هیچ اشاره‌ای به آن در گزارش‌های وی نشده است. این نقش نمودار یک کشتی بزرگ تجاری خلیج فارس، شامل: بدنه فوقانی و میانی کشتی، عرشه، بخشی از سکان، محافظ چوبی کنار عرشه، دو یا سه دکل با بادبان‌های برافراشته و دیگر جزئیات مخدوش شده، است (توفیقیان، ۱۳۹۲: ۳۲).

در خصوص نقوش کشتی بر روی دیوار خانه‌های اربابی سیراف، علاوه بر مفاهیم فرامتنی و نمادین مدنظر کاوشگر سیراف، هم‌چنین نگارندگان با مفروض دانستن سنن زیبایی‌شناختی شهر بندری سیراف، بیش از آن با اذعان به تاریخ تولید این نقوش هم‌زمان با سده‌های نخست اسلامی و نیز شیوع باورهای اختربینانه در بین عامه مردم، بن‌مایه‌های نجومی را شالوده نقوش سمبولیک مذکور می‌انگارند.

در این دوره، علم نجوم پیشرفت چشمگیری داشت و در دو شاخه اصلی رواج داشت. نخست، شاخه‌ای که براساس حرکات اجرام آسمانی، آینده را پیش‌بینی می‌کرد و به «احکام نجوم» شهره بود. امروزه این گرایش خرافی و رایج در بین عامه مردم را «طالع‌بینی» می‌نامند. شاخه دوم، موسوم به «نجوم علمی»، که به بررسی دقیق پدیده‌های آسمانی از جمله تعیین فاصله و اندازه اجرام سماوی، محاسبات زیجی و تقویمی، علم مواقیت (زمان‌سنجی)، روش‌های رصد، نجوم کروی، کاربرد هندسه در محاسبات نجومی و ساخت ابزارهای رصدی می‌پرداخت. این بخش از علم نجوم عمدتاً در اختیار حاکمان، دانشمندان و اشراف قرار داشت (گیاهی‌یزدی، ۱۳۸۸: ۲۰).

شواهد تاریخی حاکی از رواج گسترده باورهای خرافی در میان مردم، پیرامون احکام نجوم بود. منشأ این باورها را می‌توان در ترسیم و تفسیر صورت‌های فلکی جست. ایرانیان، تحت‌تأثیر یونانیان، در شمارش و دسته‌بندی ستارگان، آن‌ها را به اشکال و الگوهای خاصی تقسیم‌بندی می‌کردند (مروزی، ۱۳۹۰). مردم این صور فلکی را جهت طالع‌بینی و پیش‌گویی و به شکل انسان‌ها و موجودات فرازمینی بکار می‌بستند. به‌علاوه، هر صورت فلکی را با ویژگی‌های خاصی مانند جنسیت (نر یا ماده) و مزاج (خشک یا تر) مرتبط دانسته و باور داشتند، این اجرام آسمانی در امور زندگی‌شان تأثیر گذارند (بیرونی، ۱۳۶۷: ۳۲۶-۳۲۷).

روی‌هم‌رفته، نگارندگان فرضیه ارتباط نقوش کشتی سیراف با «صورت فلکی السفینه» را مطرح می‌کنند (جدول ۱: تصویر ۱). در این راستا، عبدالرحمن مروزی در کتاب «گیهان‌شناخت» درباره این صورت فلکی چنین می‌نویسد: السفینه به شکل کشتی است. تمام سینه‌ی کشتی روبه‌سوی مغرب دارد و سر تیر آن به سمت شمال است. پشت کشتی به‌سوی مشرق قرار گرفته و جهت کلی آن به سمت جنوب است. در این کشتی، ۴۵ ستاره قرار دارد (مروزی، ۱۳۹۰: ۱۱۳).

در ادامه و در بخش بحث و تحلیل، دلایل شکل‌گیری مفهوم نمادین صورت فلکی السفینه در باورهای مردم شهر بندری سیراف مورد ارزیابی قرار خواهد گرفت. این تحلیل به درک عمیق‌تر باورهای نجومی و زندگی دریانوردی این منطقه کمک خواهد کرد.

جدول ۱. مطالعه تطبیقی نقوش دیواری سیراف با صورت فلکی السفینه (نگارندگان، ۱۴۰۳)

Table 1. Comparative study of the wall motifs of Siraf with the constellation Argo (Authors, 2024)

تصویر ۱: صورت فلکی السفینه	طرح ۲	طرح ۱
		
صورت فلکی السفینه (برگرفته از: کتاب صورالکواکب عبدالرحمن الصوفی)	طرح کشتی با دو یا سه دکل بادبانی بر سطح آهکی دیوار در سمت راست ورودی خانه W از محوطه F که اندکی خوانا شده است (Luky Blue, 2008)	طرح کشتی با سه دکل بادبانی مکشوف از محوطه K در بندر تاریخی سیراف (وایت هاووس، ۱۹۷۲: ۷۵، تصویر ۷)

### سفالینه مکشوف از نیشابور

در تصویر ۸، کاسه سفالی گلابه‌ای رنگارنگ ساخت نیشابور، متعلق به قرن سوم و چهارم ه.ق، محفوظ در موزه رضا عباسی به شماره ثبت ۲۳۱ به نمایش در آمده است. این اثر یکی از پرتراکم‌ترین نقشمایه‌ها را در میان سفالینه‌های نیشابور داراست. در سفالینه سه دایره تودرتو بر روی زمینه نخودی ترسیم شده است. در زمینه اُکر دایره مرکزی یک کشتی نسبتاً کوچک با هشت سرنشین، یک ماهی و انسانی تمام‌قد ایستاده بر ساحل به چشم می‌خورد. در مرکز ظرف، یک کشتی به رنگ نخودی، با سطحی مملو از نقوش چهارخانه‌ای و حصیری‌شکل، اسلیمی‌های سیاه‌رنگ و نیز حاشیه ساده آخرایی با قلم‌گیری سیاه‌رنگ آراسته شده است. یک چهارپایه تزئینی، شبیه به گلدان و پایه‌های آن، با آمیزه‌ای از رنگ‌های سیاه و سفید در کف کشتی تعبیه شده است. فردی به عنوان رهبر گروه و شش نفر در پشت سرش بروی عرشه کشتی به نمایش در آمده‌اند. رهبر، پیشاپیش ملازمین، در حالی که سکان (پاروی سیاه‌رنگ) کشتی را به دست گرفته، درست مقابل مرد ایستاده در ساحل، در حال نظاره یکدیگرند. رهبر گروه در حالت نیم‌رخ، با چشمانی ریز، ابروان و بینی کشیده، دهان کوچک و بسته، پوستی تیره و ریشی مجعد، پرپشت و سیاه رنگ به تصویر در آمده است. موهای او مشکی، صاف و در پشت به حالت صلیبی بسته شده‌اند. او پیراهن بلند تیره‌ای را با تزئینات نواری و نسبتاً پهن زرد رنگ به همراه شل سیاه‌رنگ روی شانه‌هایش که با قلم‌گیری سفید تا روی دستانش را پوشانده، به تن کرده است. ابعاد او در مقایسه با شش ملازم پشت سرش بزرگتر است. بدن ملازمان در حالت نیم‌رخ و چهره‌شان به حالتی سه‌رخ و حزن‌انگیز ترسیم شده است. این مردان دارای چشمانی درشت و زلزده، ابروانی پیوسته، بینی‌ای کشیده، دهانی کوچک و جمع شده و خطوطی منحنی، شبیه به سیل و ریش‌هایی سیاه و قوسی‌شکل هستند. موهای‌شان سیاه، صاف و در پشت سر

جمع شده است. آن‌ها پیراهن بلند یقه‌گرد و آستین‌بلند، با زمینه‌ای به رنگ آکر روشن و تزئیناتی با خطوط عمودی و هندسی تیره را به تن کرده‌اند. بالای سر سومین نفر از ملازمان، فردی به حالت نشسته بروی دکلی با سازه‌ای منتظم، منقش به چهار نماد مرتبط با چشم‌زخم که در دست راستش، پرچمی مثلثی‌شکل به همراه نقطه‌ها و حاشیه ساده سیاه‌رنگ و در دست چپش، ریسمان یا چوبی قوسی‌شکل را به دست گرفته، تصویر شده است. مرد روی دکل، با چشمانی درشت، ابروانی کشیده، موی سیاه و صاف و همچنین پیراهنی به رنگ آکر، مرکب از نقوش دایره‌ای و نامنظم، بروی زمینه ساده مشکی با قلم‌گیری سیاه، به نمایش در آمده است.

ماهی بزرگ‌جثه‌ای نیز (م احتمالاً دلفین)، با چشمانی گرد، درشت و خیره و با دهانی بسته در زیر کشتی خودنمایی می‌کند. بدن این ماهی پوشیده از فلس‌های درشت نخودی‌رنگ، در چهار ردیف مجزا و دارای چندین باله سیاه‌رنگ می‌باشد. از سویی، مرد ایستاده بر ساحل، درست در برابر رهبر و سرنشینان کشتی، با بدنی در حالت سه‌رخ و صورتی به حالت نیم‌رخ و با چشمان درشت خیره، ابروانی کشیده، ریش و مویی پُریشت، بلند، سیاه و صاف به همراه حلقه‌هایی تزئینی در پشت سر قابل مشاهده است. او لباس یقه‌گرد بلند و یکپارچه‌ای به رنگ آخراپی با آستین‌هایی تا میچ دست، بر تن دارد. وی هم‌چنین چکمه نوک‌تیز سیاه‌رنگ تا زیر زانو، به پا کرده است. دست چپش بروی سینه جمع‌شده و شمشیر سیاه‌رنگ غلاف‌شده‌ای را به دست راستش گرفته است. اطراف صحنه اصلی بوسیله گل چندپر و تعدادی نماد چشم‌زخم تزئین شده است. برخی از نقوش مربوط به چشم‌زخم با رنگ آکر مایل به قهوه‌ای و برخی دیگر به رنگ قهوه‌ای روشن به صورتی ساده و مماس با لبه کاسه به تصویر در آمده‌اند.



تصویر ۸. کاسه گلابه‌ای رنگارنگ منسوب به نیشابور با صحنه روایی کشتی‌نشینان (برگرفته از: ©موزه رضا عباسی)

Fig. 8: Polychrome Buffware Bowl from Nishapur, depicting a narrative scene of boatmen. (Source: ©Reza Abbasi Museum).

## تفاسیر مذهبی

در این بخش به بررسی منابعی پرداخته می‌شود که در آن‌ها نقش کشتی و ماهی به همراه روایت‌های مرتبط با آن به تصویر کشیده شده است. هدف، شناسایی و تحلیل داستان‌هایی روایی است که بیشترین شباهت را به صحنه‌پردازی روی سفالینه مکشوف از نیشابور دارند. این منابع شامل:

- متون مذهبی مانند قرآن کریم، کتاب مقدس (بی‌نام، ۲۰۱۶) و تفاسیری که برخی از نویسندگان براساس آن‌ها ارائه داده‌اند (از جمله کراس، ۲۰۱۶؛ آلوسی، ۱۴۱۵)
  - متون ادبی مانند شاهنامه فردوسی (۱۳۸۳)
  - منابع نجومی از جمله گیهان شناخت (مروزی، ۱۳۹۰) و صورالکواکب الثابتة (الصوفی، ۱۳۸۱)
  - متون تاریخی مانند: آثارالباقیه و التنهیم لأوائل صناعه التنجیم (بیرونی، ۱۳۸۹، ۱۳۶۷)
- هم‌چنین در این‌راستا، به پژوهشگرانی که این نقوش را با روایت‌های مرتبط با کشتی‌نشینان و صحنه‌پردازی‌های مصور بر روی سفالینه نیشابور مرتبط دانسته‌اند، اشاره خواهد شد. در نهایت، نگارندگان در بخش بحث و تحلیل به کمک نقدو بررسی کلیه آرا و منابع یادشده، تفسیر پیشنهادی خود را براساس روایت‌های گوناگون و متون تاریخی ارائه خواهند داد.

## روایت کشتی حضرت نوح

در کتاب مقدس در داستان حضرت نوح(ع) آمده است که، خداوند به نوح فرمان داد کشتی‌ای از چوب کوفر بسازد و آن‌را قیراندود کند. نوح در حین ساخت کشتی، مردم را از داوری الهی آگاه می‌کرد. او موظف شد از هر گونه جاندار، یک جفت نر و ماده را به همراه آذوقه کافی به کشتی ببرد. پس از پایان ساخت، نوح، خانواده و یارانش، سوار کشتی شدند و حیوانات نیز جفت‌جفت داخل شدند. پس از هفت روز، خداوند در کشتی را بست و در سال شش صدم ... طوفان آغاز شد... چهل روز و چهل شب باران بارید. آب‌ها همه‌جا را فراگرفت و کشتی بر امواج شناور شد، درحالی‌که تمامی موجودات خارج کشتی، از بین رفتند. پس از ۱۵۰ روز ... سرانجام کشتی بر زمین نشست. نوح و همراهانش ۳۷۱ روز در کشتی ماندند تا آن‌که خداوند ... اجازه خروج داد (کراس، ۲۰۱۶: ۸۸-۸۵). برخی محققان، نقش سفال مذکور را با روایت کشتی نوح یکی می‌دانند. به اعتقاد آنان، قرارگرفتن کشتی بر روی چهارپایه به پیش از وقوع طوفان اشاره دارد. فردی که بر ساحل ایستاده، احتمالاً همان پسر نوح است؛ کسی که از ورود به کشتی و پذیرش فرمان الهی سر باز زد. آن‌که پارو به دست گرفته، احتمالاً نوح(ع) است که به هدایت و راهبری پیروانش می‌پردازد. سایر سرنشینان احتمالاً اشاره‌ای است به پیروان صدیق او که فرمان الهی را پذیرفته‌اند (همپارتیان و خزائی، ۱۳۸۴: ۲۰).

## داستان حضرت یونس(ع) و زندانی شدنش در شکم ماهی

در قرآن به داستان حضرت یونس و بلعیده شدن وی توسط ماهی غول‌پیکر (نهنگ) اشاره شده است؛ هم‌چنین در آیات سوره‌های: انبیاء آیه ۸۸-۸۷، یونس آیه ۹۷، القلم آیه ۵۰-۴۹، صافات ۱۴۸-۱۳۹ و... خداوند به یونس فرمان داد که برای هدایت مردم نینوا به آن‌جا برود، اما یونس که از فساد مردم نینوا ناامید بود، به سوی ترسیس

(اسپانیای کنونی) فرار کرد. او به شهر یافا رسید و سوار بر کشتی‌ای شد که قصد سفر به ترسیس را داشت. در میانه راه، طوفانی سهمگین درگرفت و کشتی در آستانه غرق‌شدن قرار گرفت. ملوانان برای نجات کشتی، قرعه انداختند و نام یونس درآمد. پس از اعتراف یونس به فرار از مأموریت الهی، او را به دریا انداختند و دریا آرام گرفت.

خداوند به ماهی بزرگی فرمان داد که یونس را بلعد. او سه روز در شکم ماهی ماند و در آن‌جا به عبادت و تضرع پرداخت. سرانجام، خداوند او را نجات داد و به خشکی افکند. پس از این واقعه، یونس مأموریت خود را پذیرفت و به نینوا بازگشت تا پیام الهی را به مردم ابلاغ کند (آلوسی، ۱۴۱۵، ج ۲۳: ۱۴۸). می‌توان روایت یونس ع در این تصویر را چنین تفسیر کرد: کشتی همان است، که یونس سوار بر آن بود. ماهی غول‌پیکر همان ماهی است که حضرت یونس را بلعد. شخص ایستاده بر ساحل را نیز می‌توان حضرت یونس تفسیر کرد. هنگامی که کشتی با سرنشینان خود به ساحل می‌رسد حضرت یونس را در ساحل مشاهده می‌کنند.

### عیسی مسیح (ع) و دوازده حواریون

در کتاب مقدس راه رفتن عیسی (ع) بر روی دریا به‌عنوان یکی از معجزات الهی وی، این‌طور توصیف شده است: هنگام غروب، شاگردانش به‌سوی دریا رفته و سوار بر قایق، به جانب کفرناحوم روانه شدند. هوا تاریک شده بود، اما عیسی هنوز به آنان نپیوسته بود؛ در همین حال، دریا به سبب وزش بادی شدید، به تلاطم درآمد. چون بیست‌وپنج یا سی تیر پارو زدند، عیسی را دیدند که بر روی دریا راه می‌رود و به قایق نزدیک می‌شود، به هراس افتادند. عیسی به آن‌ها گفت: «من هستم، مترسید!» آنگاه خواستند عیسی را سوار کنند، که قایق به ساحل رسید (بی‌نام، ۲۰۱۶: ۹۷).

نقش سفال مذکور را می‌توان صحنه‌ی روایی از معجزه‌ی عیسی مسیح و حواریون سوار بر کشتی در حال عبور از دریای متلاطم، تفسیر کرد. چهره‌ی مضطرب ملازمان و مرد بالای دکل که پرچمی به نشانه‌ی بادبان در دست دارد، اشاره‌ی است به این رخداد روایی. شخص روی ساحل نیز عیسی مسیح در حال گفتگو با حواریون خود است.

### تفسیر ادبی

حکیم ابوالقاسم فردوسی در شاهنامه به داستان اسکندر اشاره می‌کند که از نظر صحنه‌پردازی، شباهت‌هایی با نقش سفالینه‌ی نیشابور دارد.

داستان اسکندر: اسکندر در سفرش به دریای خاور و سرزمین حبش با موجودات شگفت‌انگیزی روبه‌رو می‌شود. این موجودات عجیب‌الخلقه، در برخی موارد سیمایی پوشیده دارند؛ به‌طوری‌که مردان مانند زنان خودشان را می‌پوشانند. آن‌ها به زبانی سخن می‌گویند که با تازی، خسروی، ترکی، چینی و پهلوی متفاوت است و تنها ماهی مصرف می‌کنند:

ز شهر برهنه به جایی رسید / یکی بی‌کران ژرف دریا بدید  
 بسان زنان، مرد پوشیده روی / همی رفت با جامه و رنگ و بوی  
 زبان‌ها نه تازی و نه خسرو / نه ترکی، نه چینی و نه پهلوی

زماهی بُدیشان همی خوردنی / به جایی نبد راه آوردنی

شگفت اندریشان سکندر بماند / ز دریا همی نام یزدان بخواند

(فردوسی، ج ۷، ۶۸: ب ۱۱۳۰ تا ۱۱۳۲)

در این میان، اسکندر شاهد نمایان شدن کوهی زردرنگ از دل دریا است که درخششی هم چون خورشید دارد:

هم آنکه کوهی بر آمد ز آب / به دو پاره شد زرد چون آفتاب

اسکندر در جستجوی کشتی بر آمد، تا از نزدیک، کوه زردرنگ را مشاهده کند، اما با مخالفت همراهانش روبه‌رو می‌شود. با این حال، او به همراه گروهی از یارانش سوار کشتی شده و به سمت کوه حرکت می‌کند، اما همین که به آن نزدیک می‌شوند، در می‌یابد که آن چه از دور کوه می‌پنداشت، در واقع یک ماهی عظیم است. ماهی کشتی را می‌بلعد و آن را به اعماق آب فرو می‌برد:

یکی زرد ماهی بُد آن لخت کوه / هم آنکه چو تنگ اندر آمد گروه

فرو برد کشتی هم اندر شتاب / هم آن کوه شد ناپدید اندر آب

(فردوسی، ۶۹: ب ۱۱۴۰ و ۱۱۴۱)

برخی از پژوهشگران، صحنه‌ی روایی نقش کشتی روی سفال گلابه‌ای را به داستان اسکندر در شاهنامه مرتبط دانسته‌اند. در این تصویر، ماهی عظیم‌الجثه زیر کشتی، نمادی از ماهی غول‌آساست که اسکندر جهت شناسایی آن، ۳۰ نفر از یارانش را به مأموریت می‌فرستد.

شخص ایستاده با شمشیر در ساحل اسکندر است که در حال صحبت با ناخدای کشتی (پاروزن) است. چهره‌های مضطرب سرنشینان و شخص بالای دکل با شیء مثلثی‌شکلی (که احتمالاً استعاره از بادبان کشتی است)، احتمالاً به یک حادثه خطیر محتمل‌الوقوع اشاره دارد. این تصویر ممکن است نماد اضطراب و مخاطراتی باشد که کشتی و سرنشینانش را در بر گرفته و تهدید کرده است (همپارتیان و خزائی، ۱۳۸۴: ۲۰).

### تفسیر نجومی

می‌توان تفسیری از منظر مباحث نجومی برای این صحنه روایی ارائه نمود. بر این پایه چنین تفسیری، صور فلکی هم‌زمان می‌تواند به «السفینه» و «دلفین» اشاره داشته باشد. صورت فلکی دلفین، به‌عنوان جانوری دریایی، چنان تفسیر شده که سر آن رو به شمال و دم آن به سوی جنوب است. دلفین، حیوانی است که در آب‌های دریا شنا می‌کند و مردم را دوست دارد. هر زمان که کشتی را ببیند، خود را به آن افکند و در صورتی که کسی در دریا غرق شود، راه نجاتش را هموار سازد و او را از آب بیرون می‌آورد. دلفین در این صورت فلکی شامل ده ستاره است (جدول ۲، تصویر ۲)، (مروزی، ۱۳۹۰: ۲۶۱). با استناد به این آراء، می‌توان ماهی عظیم‌الجثه را دلفینی دانست که با رفتن به زیر کشتی، مانع از غرق شدن آن می‌شود. هم‌چنین، چهارپایه روی دلفین، می‌تواند استعاره‌ای از راه (یا مسیر) نجاتی باشد که دلفین برای کشتی و سرنشینان آن هموار ساخته و پس از نجات‌شان آن‌ها را تا ساحل مشایعت می‌کند.

شخص پیاده، با شمشیری به کمر و در حال گفت‌وگو با پاروزن، می‌تواند نشانه مأموران یا نگهبانان ساحلی باشد که به‌عنوان دیده‌بانان دریایی وارد عمل شده‌اند. این فرضیه با تأکید بر عناصری نظیر لباس حکومتی، شمشیر و چکمه‌ها تقویت می‌شود. این موارد نشان می‌دهند که وی مأموری با وظایف امنیتی است که در مواقع بحرانی، از

طریق تبادل اطلاعات، از جمله گفتگو با ناخدای کشتی (که در اینجا همان شخص پاروزن است)، شرح دقیقی از حوادث در حال وقوع ارائه می‌دهد. چهره آشکارا مضطرب و پریشان او و دیگر سرنشینان کشتی، به‌ویژه با علم به شرایط بحرانی دریا و وقوع خطرات احتمالی، می‌تواند حاکی از بلیه اجتناب‌ناپذیری باشد که کشتی و سرنشینان آن، انتظارش را می‌کشند. این وضعیت دلهره‌آور و دشوار، احتمالاً نشان‌دهنده تلاش جمعی سرنشینان جهت حفظ کشتی و خلاصی‌شان از غرق‌شدن است. این عناصر، از جمله شخص پیاده و گفت‌وگویش با پاروزن، در کلیت نمادین صحنه روایی، می‌تواند بر واکنش آدمی در برابر شرایط غیر منتظره و بلایای طبیعی دلالت کند. برای تقویت این فرضیه که دریانوردان و بازرگانان آن عصر، به صور فلکی و باورهای خرافی نجومی اعتقاد داشته و همین‌طور کشف ماهیت نمادشناختی شخصی بالای دکل که در یک دست خود، شیء مثالی و در دست دیگر ریسمان دارد، می‌توان به روایت دیگری از کتاب «آثارالباقیه» استناد نمود.

در این کتاب، در مبحث دیمه از خرم‌روز و دیگر اعیاد دیگان، به شب شانزدهم مهرماه اشاره می‌شود که آن‌را به نام‌های «درامزان» و «کاکتل» می‌شناسند. در این شب، باور رایج ایرانیان آن بوده که کواکب مسخره به‌عنوان واسطه‌هایی میان انسان‌ها و خداوند عمل می‌کنند. این عقیده، که ریشه در علم تنجیل دارد، به‌عنوان یادگاری از ستاره‌پرستان صابئین، در فرهنگ‌های مختلف باقی مانده است. طبق این باور، کواکب و ملائکه‌ای که از ارواح پاک سرچشمه می‌گیرند، به‌عنوان واسطه‌های الهی در نظر گرفته می‌شدند که قادر بودند حال انسان‌ها را بهبود بخشیده و دعای‌شان را اجابت نمایند. از نکات جالب این روایت، گزارش‌هایی است که از دریانوردان و بازرگانان نقل شده است. در شرایط بحرانی، هنگامی که طوفان‌های شدید و امواج عظیم، کشتی را در معرض غرق‌شدن قرار می‌دهند، دریانوردان تیری را بر دکل کشتی می‌بندند، به‌طوری‌که پیکان آن به‌سمت بالا قرار گیرد. در چنین شرایطی، وقتی کشتی در خطر نابودی است، دریانوردان دست به دعا برداشته و با تضرع از خداوند درخواست نجات می‌کنند. در لحظات پرتنش و خطرناک، به‌طور شگفت‌انگیزی، کواکب درخشانی به‌چشم می‌خورند که هر یک به اندازه یک فیل بزرگ به‌نظر می‌رسند. دیدن این کواکب درخشان، برای دریانوردان آرامش و اطمینان به‌همراه می‌آورد و آنان را از غرق شدن نجات یافته می‌بینند. در چنین شرایط بحرانی، آنان به یکدیگر بشارت می‌دهند که به‌سلامتی خواهند رسید، هرچند دریا هم‌چنان طوفانی و پر از امواج باشد (بیرونی، ۱۳۸۹: ۳۴۸).

با استناد به این روایت، می‌توان نقش شخصی که بروی دکل نشسته و شیء‌ای چوبی یا تیر مانند در دست دارد، این‌طور در نظر گرفت و این صحنه را در ارتباط با همان تیری که بر دکل کشتی می‌بستند، تفسیر نمود. شیء‌ای که در دست مرد روی دکل قرار دارد، می‌تواند اشاره به همان چوب یا تیری باشد که در شرایط بحرانی جهت استعانت از نیروی کواکب تابناک و نجات‌بخش، بدان توسل می‌جستند. تنها تفاوت‌های موجود در این روایت را می‌توان ناشی از سیر تحولات روایی‌ای دانست که توسط عامه مردم و در مکان و زمان‌های مختلف به خود گرفته است؛ هم‌چنین این تفاوت‌ها را می‌توان با دلایل زیبایی‌شناسی نیز تبیین نمود.

این داستان، نمونه‌ای بارز از باورهای عمیق به‌صور فلکی و کواکب در اندیشه دریانوردان و بازرگانان است. این صحنه‌ها نشان می‌دهد که چطور این افراد به این پدیده‌ها، چنان نیروی نجات‌بخش توسل می‌جستند. باور به کواکب و صور فلکی در میان این طبقه، نه‌تنها به‌عنوان ابزارهای راهنما در سفرهای دریایی، بلکه به‌عنوان نیروهای معنوی و نجات‌بخش نیز در نظر گرفته می‌شد. این اعتقادات ضمن تأکید بر تأثیرات خرافات نجومی در رفتار و

تصمیمات دریانوردان و بازرگانان و همچنین نشان می‌داد، چگونه این باورها در هنگامه بروز طوفان‌های دریایی، تنها روزنه امید و نجات‌شان محسوب می‌شده است. در ادامه، تفاسیر ارائه‌شده در فصل مربوط به بحث و تحلیل را با دقت بیشتری مورد بررسی قرار می‌دهیم. به‌علاوه فرضیه رابطه میان نگره‌های نجومی در پیوند با باورهای اقشار تجار و بازرگانان در جامعه نیشابور آن روزگاران را به بحث می‌گذاریم.

جدول ۲: مطالعه تطبیقی سفالینه نیشابور با صورت‌های فلکی (نگارندگان، ۱۴۰۳).

Table 2: Comparative study of Nishapur pottery with constellations (Authors, 2024).

طرح	سفال
	
<p>طرح ۱: نگارندگان، ۱۴۰۴</p>	<p>تصویر ۱: (برگرفته از: ©موزهی رضا عباسی)</p>
	
<p>تصویر ۳: صورت فلکی دلفین (برگرفته از: کتاب صورالکواکب عبدالرحمن الصوفی)</p>	<p>تصویر ۲: صورت فلکی السفینه (برگرفته از: کتاب صورالکواکب عبدالرحمن الصوفی)</p>

### بحث و تحلیل

نقوش دیواری سیراف و سفالینه مکشوف از نیشابور را صرفاً نباید از منظر زیبایی‌شناختی و تزئینی مورد بررسی قرار دهیم. این نقوش که از خانه‌های اربابی بندر تاریخی سیراف در سده‌های نخستین اسلامی یافت شده‌اند، اگرچه در نگاه نخست ارتباط عناصر تزئینی آن با شهرهای بندری منطقی به نظر می‌رسند؛ اما باید توجه داشت که آثار هنری همواره بازتابی‌اند از باورها، اعتقادات و جهان‌بینی هنرمندان و سفارش‌دهندگان عصر خویش. به‌علاوه اهمیت انکارناشدنی دریا و سفرهای دریایی در زندگی مردم آن دوران، احتمالاً به شیوع برخی باورهای خرافی

نسبت به تأمین امنیت سفرهای دریایی، جلب برکت برای صیادان و تاجران و محافظت از کشتی‌ها در برابر خطرات احتمالی دریایی دامن زده است. این باورها می‌توانست به خلق نمادهایی با کارکرد آیینی یا طلسم‌گونه بی‌انجامد. افزون‌بر این، در میان مردم سده‌های نخستین اسلامی، گرایش زایدالوصفی به ستارگان و صور فلکی وجود داشت. آنان ستارگان را در قالب صورت‌های فلکی تصویر می‌کردند و این اشکال را در سرنوشت و اعمال هرروزه خود مؤثر می‌پنداشتند. روی‌هم‌رفته مباحث پیشین، طرح پیشنهاد نظری این پژوهش مبنی بر ارتباط این نقوش با صورت فلکی «السفینه» را توجیه می‌نماید. این دیدگاه بی‌گمان نیازمند پژوهش‌های بیشتری است، اما هرگز نمی‌توان به‌سادگی نقش بسزای ملاحظات نجومی و فرهنگی را نادیده گرفت. به این ترتیب در تفسیر صحنه‌روایی سفالینه مکشوف از نیشابور، متون مذهبی، تاریخی، ادبی و نجومی مورد بررسی قرار گرفتند. بدیهی است تمامی این تفاسیر هنوز هم نیازمند بازنگری و ارزیابی از جنبه‌های مختلف نظری و انتقادی است. از این‌رو در آغاز، تفسیر متون مذهبی و ارتباط نقش کشتی با داستان حضرت نوح مورد تحلیل قرار گرفت. مطابق با متون مذهبی، کشتی نوح در چند طبقه و جفتی از هر موجود زنده (اعم مؤنث و مذکر) را با خود به همراه داشت؛ اما کشتی در نمونه حاضر در یک طبقه و جز مردانی از میان آدمیان، فاقد هرگونه موجود دیگر است. همین مسئله، نخستین نقد جدی به تفاسیر مذهبی پیش‌گفته از این اثر روایی است. اشکال دیگر این قسم تفاسیر، عدم اشاره به وجود ماهی عظیم‌الجثه در زیر کشتی و ناهم‌خوانی تفسیر ماهی با داستان نوح است. برخی از مفسرین با اشاره به استقرار کشتی بروی چهارپایه، این روایت را به مرحله قبل از وقوع طوفان نسبت داده‌اند. با این حال، شخص روی دکل و جنبه استعاری شیء مثلثی‌شکلی و چوب‌دست بلندی که در دستانش (بادبان، پرچم راهنما) گرفته، همگی می‌تواند استعاره بادبان برافراشته و کشتی در حال حرکت را تداعی نماید. مهم‌تر از آن، به دست‌گرفتن یاروی بلند توسط رهبر گروه، به‌هیچ‌چیز دیگری جز هدایت و حرکت واقعی یا نمادین کشتی بروی آب، دلالت ندارد. از سوی دیگر چهره مضطرب سرنشینان نیز، به‌وضوح وقوع حادثه‌ای هولناک، هم‌چون طوفان را انداز می‌دهد. در نتیجه با تکیه بر شواهد و بررسی‌های به‌عمل آمده، هیچ‌گونه ارتباط منطقی میان این صحنه روایی و داستان نوح نمی‌توان یافت. از این حیث چنین تفاسیری از صحنه مذکور، بکلی مورد تردید است.

دومین تفسیر مذهبی با موضوع داستان یونس و حبس وی در شکم ماهی را هم باید با دقت بیشتری بررسی نمود. در این تفسیر، ماهی عظیم‌الجثه زیر کشتی قرار دارد و کشتی بروی چهارپایه ایستاده است. حال آن‌که در داستان یونس (ع)، وی توسط ماهی بلعیده شده و به مدت سه شبانه‌روز در شکم ماهی باقی می‌ماند؛ بنابراین، هیچ‌گونه مطابقتی میان داستان اصلی با اجزای تصویری و جزئیات صحنه در روایت حاضر نمی‌توان یافت؛ از این‌رو این تفسیر نیز نامتقاعدکننده و فاقد شواهد مستدل است.

تفسیر سومی که از داستان عبور مسیح و حواریون بروی دریا ارائه شده نیز با اشکالات عدیده‌ای روبه‌رو است. در واقع این تفسیر نیز به دلیل عدم اشاره به چهارپایه و ماهی عظیم‌الجثه در زیر کشتی و نیز وجود تنها هشت سرنشین در مقایسه با داستان سفر عیسی به همراه ۱۲ حواری به کفرناحوم، محل بحث و چالش جدی است. بنا به دلایل ایرادشده، این تفسیر نیز برای توجیه و تطبیق با صحنه روایی این پژوهش ناکافی به نظر می‌رسد.

تفسیر چهارم که برگرفته از متون ادبی و به داستان اسکندر در شاهنامه اشاره دارد، بی‌شک نیازمند بررسی بیشتری است. در شاهنامه چنین آمده، اسکندر ۳۰ نفر از پارسیان را برای تحقیق بیشتر، روانه کوه زرد می‌کند، ولی به مجرد آن‌که نزدیک می‌شوند کوه به ماهی عظیم‌الجثه‌ای بدل شده و کشتی را می‌بلعد. با این حال، تطبیق داستان

اسکندر با تصویر سفالینه، به‌ویژه ارتباط ماهی عظیم‌الجثه در زیر کشتی و قرار گرفتن کشتی بر روی چهارپایه، چندان منطقی به نظر نمی‌رسد. علاوه بر این، مقایسه هشت تن از سرنشینان کشتی با ۳۰ تن، در داستان شاهنامه، خود دلیل دیگری بر عدم تطابق این تفسیر با صحنه روایی حاضر است.

در نقطه مقابل اما، تفسیر نجومی به نظر درست‌ترین و منطقی‌ترین تفاسیر برای تصویر سفالینه محسوب می‌شود. همان‌طور که پیش‌تر اشاره شد، دو صورت فلکی «دلفین» و «السفینه» به‌عنوان دو مؤلفه محوری در تحلیل این روایت تصویری بکار گرفته شد. از این‌رو با در نظر گرفتن شباهت نزدیک ماهی و دلفین و نیز پیوند آن با رواج اعتقادات خرافی حول صور فلکی دلفین در میان مردمان آن دوره، دلفین در تفسیر تصویر حاضر می‌تواند نقش بسیار مهمی ایفا کند. هر دو رویداد استعاری، استقرار هم‌زمان کشتی بروی چهارپایه و وجود دلفین در زیر کشتی، نقش نجات‌بخش دلفین از غرق‌شدن کشتی را تأیید می‌کند. این نظریه می‌تواند با اشاره بر نقش شخص ایستاده بر ساحل که در حال گفتگو با پاروزن کشتی است، به‌عنوان ناظر و نگهبان ساحلی بیش از پیش تقویت شود. به‌خصوص آن‌که ویژگی‌هایی چون بستن شمشیر بر کمر، پوشیدن چکمه و لباس مرتب و رسمی، همه نشان از اختیارات حکومتی و مسئولیت امنیتی فرد مزبور دارد؛ به طوری که وی را واداشته تا در این لحظه بحرانی در پی برقراری ارتباط با رهبر ملازمان (فرد پارزون) جهت اطلاع از شرایط سرنشینان برآید. چهره‌های نگران و مضطرب سرنشینان کشتی نیز، آشکارا اشاره‌ای است به وضعیت اضطراری و مخاطره‌آمیز آن‌ها. شخصی که بر روی دکل نشسته و بادبان و چوبی در دستانش گرفته، می‌تواند نمایانگر تلاش‌های انسانی برای جلب توجه به کواکب درخشانی باشد که در شرایط بحرانی می‌توانند به‌عنوان نجات‌دهندگان وارد عمل شوند. این تصویر می‌تواند اشاره‌ای به حادثه در حال وقوع و خطر غرق‌شدن کشتی داشته باشد.

به این ترتیب، تفسیر نجومی تنها تفسیر منطقی و قابل‌قبولی است که امکان کشف معانی دقیق و روابط نمادین عناصر داخل تصویر نظیر: چهارپایه، ماهی عظیم‌الجثه، کشتی، مرد ایستاده بر ساحل، شخص روی دکل و سرنشینان پریشان‌حال کشتی را فراهم می‌آورد.

تفاوت‌های بازنمودی صورت‌های فلکی با نقوش داخل تصویر را این‌طور می‌توان استدلال کرد: نخست، به دلیل تنوع قراردادهای زیبایی‌شناختی و سلاقی شخصی هنرمندان در دوران مختلف و دوم، سیر تدریجی دگرگونی صور فلکی در اذهان عامه مردم که با توجه به عقاید و باورهای خود، تغییراتی در آن ایجاد می‌کردند. در توجیه این نظر، این نکته را نیز باید افزود که صورت‌های فلکی علاوه بر شمارش آسان‌تر ستارگان، هم‌چنین در رصد علمی ستارگان و نیز امور طالع‌بینی و خرافی مردمان عادی نیز کاربرد فراوان داشت؛ بنابراین نباید انتظار داشت که صور فلکی ملهم از خرافات و عقاید جاری مردمان آن دوره با علم نجوم یکی باشند؛ بلکه به احتمال فراوان، شیوه ترسیم صور فلکی در آثار هنری آن دوره، بسته به ذوق و بینش هنرمندان، دستخوش تحریف و تغییر بسیار واقع می‌شد.

مسأله مهم دیگر در این‌جا، لزوم توجه به محل تولید این سفالینه - نیشابور - است؛ شهری که مستقیماً به دریا راه ندارد؛ بنابراین، پرسش اصلی این است، چگونه می‌توان این فرضیه را با توجه به صحنه‌روایی فوق توجیه نمود؟ برای پاسخ به این پرسش باید توجه کنیم که خراسان، به‌ویژه در دوره سامانیان، به‌عنوان یکی از مهم‌ترین گذرگاه‌های مواصلاتی در مسیر تجاری آسیای مرکزی و سرزمین‌های چین و هند محسوب می‌شد. این باعث می‌شد تا بازرگانان و تجار متعددی در این منطقه حضور داشته باشند (زرین‌کوب، ۱۴۰۰ ج ۲: ۱۵۷؛ اشپولر،

۱۳۶۹ج ۱: ۳۹۲-۳۹۳). در واقع، سامانیان با تدابیر امنیتی خود توانستند اقتصاد و تجارت را در منطقه ماوراءالنهر رونق بخشند (باسورث، ۱۳۸۵: ۲۹). تجار در این دوران، از امنیت و ثبات سیاسی بهره‌مند بود و موفق به گسترش روابط تجاری خود با چین، اروپا و سایر مناطق شدند (فروزانی، ۱۳۸۱: ۱۶۲). تجار در این دوران، به‌ویژه از لباس‌های خاصی استفاده می‌کردند که آن‌ها را از دیگر اقشار جامعه متمایز می‌ساخت (ابن‌حوقل، ۱۳۶۶: ۲۱۰-۲۰۹؛ بارتولد، ۱۳۵۲: ۵۰۹). بازارها و کاروانسراها در شهرهای مختلف خراسان، مکان‌های اصلی برای مبادلات تجاری بودند و این مراکز، به‌عنوان مراکز اجتماعی و اقتصادی مهم، اهمیت ویژه‌ای در زندگی روزمره داشتند (فروزانی، ۱۳۸۱: ۱۶۳). در این میان، حضور تجار یهودی و هندو در شهرهای خراسان نیز قابل‌توجه است. این تجار در بسیاری از مناطق خراسان، از جمله جوزجان، فاریاب، کابل، غزنه، سمرقند و خوارزم ساکن بودند (اشپولر، ۱۳۶۹ج ۱: ۳۹۲-۳۹۴). این گروه‌ها نه‌تنها در زمینه اقتصادی فعال بودند، بلکه در بسیاری از شهرها محله‌های مخصوص خود را داشتند که نشان‌دهنده حضور پررنگ آن‌ها در زندگی اجتماعی و تجاری منطقه بود (زرین‌کوب، ۱۴۰۰ ج ۲: ۱۵۷؛ بارتولد، ۱۳۰۸: ۵۷).

با توجه به آنچه که شرح آن رفت، می‌توان نتیجه گرفت که این سفالینه، با چنین مفهوم روایی، احتمالاً متعلق به قشر بازرگان و تجار اهل نیشابور و به سفارش آن‌ها ساخته می‌شد. در این صورت، فرضیه وجود ارتباط با مفاهیم نجومی و فرهنگی رایج در آن دوران، به‌ویژه در میان طبقات تجار و عالمان، قابل قبول و منطقی به نظر می‌رسد.

این نکته مهم را نیز، نباید از نظر دور داریم که همواره در طول تاریخ و در بسیاری از داستان‌ها و روایات‌های فرهنگی، ماهی به‌عنوان نماد حفاظت و نگهبانی بشمار می‌رفت. این نماد از دیرباز در جوامع مختلف، به‌ویژه در باورهای دینی رواج داشت. در این سفالینه، ماهی عظیم‌الجثه هم‌چنان نماد محافظت است، با این تفاوت که در این دوران خاص - به‌ویژه در سده‌های سوم و چهارم هـ.ق - ماهی به‌عنوان یک نماد نجومی و در پیوند با اعتقادات خرافی نجومی بود و صرفاً رب‌النوع یا یک نماد دینی و اسطوره‌ای محسوب نمی‌شد. این تغییر در کارکرد نماد ماهی نشان‌دهنده تحول در باورها و فرهنگ مردم آن دوران است. در واقع، استفاده از این نماد در سفالینه‌های نیشابور ممکن است بازتابی از عقاید و باورهای اجتماعی و نجومی مردم آن دوره باشد، که اثرات فرهنگی و اقتصادی عظیم آن، از جمله بروی تجارت آن دوره هم‌چنان باقی ماند و قابل مشاهده بود.

### نتیجه‌گیری

در پاسخ به پرسش نخست این پژوهش مبنی بر چیستی مفهوم صحنه روایی ترسیم‌شده بروی سفالینه نیشابور، می‌توان گفت، این صحنه برخلاف برداشت‌های اولیه، بازتابی از اساطیر کهن یا باورهای پیشاسلامی نیست. تحلیل دقیق عناصر تصویری هم‌چون کشتی، ماهی عظیم‌الجثه، سیمای مضطرب سرنشینان، مرد ایستاده بر ساحل و فرد روی دکل، حاکی از آن است که این ترکیب‌بندی روایی بیشتر جنبه‌ای نمادین داشته و برخاسته از باورهای نجومی و خرافی مردم آن دوران، به‌ویژه طبقه بازرگان و تجار نیشابوری است.

با توجه به جایگاه راهبردی نیشابور و خراسان در دوره سامانیان به‌عنوان یکی از کانون‌های اصلی مبادلات تجاری میان چین، هند و آسیای مرکزی، حضور پررنگ تجار در این منطقه بدیهی می‌نماید. بازرگانانی که پیوسته در معرض خطرات و بلاهای سفرهای دریایی قرار داشتند، برای حفظ امنیت خود، به نیروهای ماورایی و نمادهایی از

صورت‌های فلکی مانند «دلفین» و «السفینه» تمسک می‌جستند. این صورت‌های فلکی نه به‌مثابه ابزار علمی، بلکه به‌عنوان نشانه‌هایی خرافی و محافظان فرازمینی در نظر گرفته می‌شدند.

در پاسخ به پرسش دوم، یعنی امکان ریشه‌داشتن این صحنه در اساطیر کهن، باید تأکید کرد که هیچ نشانه آشکاری از وجود باورهای اسطوره‌ای پیشاسلامی، به‌ویژه در پیوند با خدایان آب یا مفاهیم مرتبط با جهان پس از مرگ، در این اثر مشاهده نمی‌شود. از این‌رو، ظن تأثیرپذیری این نقوش از اساطیر باستانی از پشتوانه لازم برخوردار نیست.

با تحلیل دقیق‌تر این صحنه، ماهی بزرگ ترسیم‌شده بروی سفال، از لحاظ بصری شباهت بسیاری به صورت‌فلکی «دلفین» دارد. ترسیم کشتی بر روی چهارپایه نیز ممکن است استعاره‌ای باشد از مسیری که این صورت فلکی برای نجات کشتی فراهم کرده است. هم‌چنین، شخصی که بر بالای دکل ایستاده و بادبان و چوبی در دست دارد، می‌تواند نمادی از کوشش انسان برای جلب توجه ستارگان و نیروهای نجات‌بخش آسمانی در شرایط بحرانی باشد.

از سوی دیگر، مرد پیاده‌ای که شمشیر به کمر بسته و در حال گفت‌وگو با پاروزن کشتی است، ممکن است نشانگر مأمور یا نگهبانی ساحلی باشد که در قامت ناظری حکومتی، به بررسی وضعیت اضطراری پرداخته است. نشانه‌هایی چون لباس رسمی، چکمه‌ها و شمشیر، این مفروضه را تقویت می‌کند که او فرد مسئولی است که تلاش دارد با ناخدای کشتی (در این جا پاروزن) ارتباط برقرار کرده و اطلاعات دقیقی از واقعه دریافت کند. به‌این ترتیب، تصویر، روایتگر یک وضعیت بحرانی بروی دریاست که انسان در مواجهه با آن ناگزیر از امید بستن و استمداد از نیروهای ماورایی است.

تفاوت‌های ظاهری میان نقوش این سفال و تصویر واقعی صورت‌های فلکی نیز با دو عامل قابل توجیه است: نخست، ملاحظات زیبایی‌شناختی هنرمند که می‌توانسته به تغییراتی در طرح بی‌انجامد، و دوم، تحریف‌های رایج در فرهنگ عامه که با استناد به باورهای خرافی و طالع‌بینی، بازنمایی‌های متفاوتی از صورت‌های فلکی ارائه می‌دادند. در واقع، مردم اغلب این نمادها را نه براساس محاسبات علمی، بلکه مطابق با ذهنیت فرهنگی و اعتقادی خود بازآفرینی می‌کردند.

در مجموع، یافته‌های این پژوهش نشان می‌دهد که صحنه‌ی روایی، بروی این سفالینه، بازتابی از باورهای خرافی - نجومی در سده‌های سوم و چهارم هجری قمری است و با دغدغه‌ها، ترس‌ها و امیدهای طبقه بازرگان و تجار در آن دوران پیوندی عمیق دارد. بنابراین این خوانش، با توجه به زمینه‌های تاریخی، ویژگی‌های تصویری و بافت فرهنگی اثر، منطقی‌ترین و منسجم‌ترین تفسیر از این ترکیب نمادین به شمار می‌رود.

### سپاسگزاری

همه عزیزانی که در مسیر نگارش این مقاله نویسندگان را یاری رسانده‌اند، کمال تشکر و قدردانی را ابراز می‌داریم.

### درصد مشارکت نویسندگان

همه نویسندگان به یک اندازه در نگارش این مقاله مشارکت داشته‌اند.

## تعارض منافع

نویسندگان ضمن رعایت اخلاق نشر، هیچگونه کمک مالی در نگارش مقاله دریافت نکرده و هیچگونه تعارض منافی در این مقاله با هیچ شخص یا مؤسسه‌ای وجود ندارد.

## کتابنامه

- ابراهیمی پورفرسنگی، مریم؛ و نادعلیان، احمد، (۱۳۹۱). «بازتاب‌های باورهای مرتبط با آب در آثار هنری ایلامیان (بررسی نمونه‌های ایزد آب در هنر هزاره‌های سوم و دوم پیش از میلاد باستان با نگاهی به آثار بین‌النهرین و شهداد)». نگره، ۷(۲۱): ۸۵-۹۴. [https://negareh.shahed.ac.ir/article\\_36.html](https://negareh.shahed.ac.ir/article_36.html)
- ابن حوقل النصیبی، ابوالقاسم، (۱۳۶۶). *سفرنامه‌ی ابن حوقل (ایران در دوره‌الارض)*. ترجمه و توضیح جعفر شعار، چاپ دوم، تهران: انتشارات امیرکبیر.
- اتینگهاوزن، ریچارد؛ شرآتو، امبرتو؛ و بمباچی، آلسیو، (۱۳۷۶). *هنر سامانی و هنر غزنوی*. ترجمه یعقوب آژند، چاپ اول، تهران: انتشارات مولی.
- اتینگهاوزن، ریچارد؛ و یارشاطر، احسان، (۱۳۷۹). *اوج‌های درخشان هنر ایران*. ترجمه هرمز عبداللهی، روین پاکباز، تهران: انتشارات آگاه.
- اسماعیلی جلودار، اسماعیل، (۱۳۸۸). «گزارش گمانه‌زنی به منظور لایه نگاری در بندر باستانی سیراف». مرکز اسناد پژوهشکده باستان‌شناسی، شماره ۴۸.
- اشپولر، برتولد، (۱۳۶۹). *تاریخ ایران در قرون نخستین اسلامی*. ترجمه مریم میراحمدی، جلد ۱، ۲، تهران: انتشارات علمی و فرهنگی.
- آلوسی، محمودبن عبدالله، (۱۴۱۵). *روح‌المعانی*. نشر بیروت.
- بارتولد، و. و.، (۱۳۰۸). *تذکره جغرافیای تاریخی ایران*. ترجمه حمزه سردادور (طالب‌زاده)، چاپ اول، تهران: چاپخانه اتحادیه.
- بارتولد، و. و.، (۱۳۵۲). *ترکستان‌نامه (ترکان در عهد هجوم مغول)*. ترجمه کریم کشاورز، جلد ۱، تهران: انتشارات بنیاد فرهنگ ایران.
- باسورث، کلیفورد ادموند، (۱۳۸۵). *تاریخ غزنویان*. ترجمه حسن انوشه، جلد ۱، ۲، چاپ پنجم، تهران: انتشارات امیرکبیر.
- بیانی، ملک‌زاده، (۱۳۶۳). *تاریخ مهر در ایران*. جلد نخست، چاپ اول، تهران: انتشارت یزدان.
- بیرونی، ابوریحان، (۱۳۶۷). *التنهیم لأوائل صناعه‌التجیم*. تهران: چاپ جلال‌الدین همائی.
- بیرونی، ابوریحان، (۱۳۸۹). *آثار الباقیه*. ترجمه اکبر داناسرشت، تهران: نشر ابن‌سینا.
- بی‌نام، (۲۰۱۶). *کتاب مقدس*. ترجمه دنیای جدید، متی تا مکاشفه، چاپ آلمان.
- توفیقیان، حسین، (۱۳۹۲). «بررسی نقوش کشتی‌های تاریخی بر روی آثار معماری سواحل خلیج فارس». اثر، ۲۴(۶۰): ۳۸-۲۲.

- زرین کوب، عبدالحسین، (۱۴۰۰). تاریخ مردم ایران از پایان ساسانیان تا پایان آل بویه. جلد ۲، چاپ هیجدهم، تهران: انتشارات امیرکبیر.
- سیبویه، نرگس، (۱۳۹۸). «تحلیل شمایل شناسانه تصویر کشتی نشستگان از مجموعه سفال‌های نیشابور». نامه هنرهای تجسمی و کاربردی، ۱۲(۲۷): ۱۰۹-۱۲۵. <https://doi.org/10.30480/vaa.2020.2490.1387>
- شریعت‌زاده، سید علی‌اصغر، (۱۳۹۰). سکه‌های ایران زمین (مجموعه‌ی سکه‌های مؤسسه کتابخانه و موزه‌ی ملی ملک از دوره‌ی هخامنشی تا پایان دوره‌ی پهلوی). تهران: پازینه.
- صوفی، عبدالرحمن بن عمر، (۱۳۸۱). صورالکواکب الثابتة. ترجمه‌ی خواجه نصیرالدین طوسی، به‌کوشش: بهروز مشیری، تهران: ققنوس.
- عسکری‌الموتی، حجت‌اله، (۱۳۹۵). «بازخوانی محتوایی نقوش سفال نیشابور در قرن چهارم هجری با محوریت باورهای مذهبی و پیش‌گویی‌های نجومی». خراسان بزرگ، ۷(۲۵): ۱۵-۲۷. DOR: 20.1001.1.22516131.1395.6.25.2.8
- علیزاده، عباس، (۱۳۹۷). «طرح جامع تأسیس مرکز بین‌المللی پژوهش شوش و معرفی یک ناودان عیلامی با سر شیر». مجموعه مقالات همایش بین‌المللی باستان‌شناسان جوان، جلد سوم، به کوشش: محمدحسین عزیزخراقانی، مرتضی خانی‌پور و رضا ناصری، چاپ اول، تهران: بنیاد ایران‌شناسی: ۴۰۷-۴۲۲.
- فردوسی، حکیم ابوالقاسم، (۱۳۸۳). شاهنامه بر اساس نسخه نه جلدی چاپ مسکو. زیر نظر: ی. ا. برتلس، دوره‌ی دو جلدی، چاپ سوم، تهران: ققنوس.
- فروزانی، سیدابوالقاسم، (۱۳۸۱). تاریخ تحولات سیاسی، اجتماعی، اقتصادی و فرهنگی ایران در دوره‌ی سامانیان. چاپ اول، تهران: انتشارات سمت.
- کراس، جان. ر، (۲۰۱۶). آنچه انبیا گفته‌اند. ترجمه‌ی عصر جدید، انتشارات کانون یوحنا‌ی رسول (Good Seed).
- کیانی، محمدیوسف، (۱۳۵۷). سفال ایرانی: بررسی سفالینه‌های ایرانی مجموعه نخست وزیری. طرح، تنظیم و نظارت چاپ از فریدون صادقی، تهران: انتشارات نخست وزیری.
- گیاهی‌یزدی، حمیدرضا، (۱۳۹۵). تاریخ نجوم در ایران. چاپ دوم، تهران: انتشارات پژوهش‌های فرهنگی.
- مروزی، عین‌الزمان حسن بن علی احمد ابوعلی قطان، (۱۳۹۰). گیهان‌شناخت. تحقیق و تصحیح: علی‌صفر آق‌قلعه، چاپ اول، تهران: کتابخانه موزه و مرکز اسناد مجلس شورای اسلامی، چاپ اول.
- ملک‌شهمیرزادی، صادق، (۱۳۷۸). ایران در پیش از تاریخ باستان‌شناسی ایران از آغاز تا سپیده دم شهرنشینی. تهران: سازمان میراث فرهنگی.
- موسوی‌حاجی، سیدرسول؛ و سرفراز، علی‌اکبر، (۱۳۹۷). نقش برجسته‌های ساسانی. تهران: انتشارات سمت.
- نظراف، حق‌نظر، (۱۳۸۷). نقش ایرانیان و تاجیکان در تاریخ و فرهنگ جهان. ترجمه‌ی مهین‌السادات صمدی، تهران: اداره نشر وزارت امور خارجه.

- وایت‌هاوس، دیوید، (۱۳۸۴). *کاوش‌های علمی باستان‌شناسی در سیراف*. ترجمه غلامرضا معصومی، بوشهر: انتشارات شروع.
- هرمان، جورجینا، (۱۳۷۳). *تجدید حیات هنر و تمدن در ایران باستان*. ترجمه مهرداد وحدتی، تهران: مرکز نشر دانشگاهی.
- همپارتیان، مهرداد؛ و خزائی، محمد، (۱۳۸۴). «نقوش انسانی بر روی سفالینه‌های نیشابور (قرون دهم و یازدهم/ چهارم و پنجم)». *مطالعات هنر/ اسلامی*، ۲ (۳): ۳۹-۶۰.
- هیئتس، والتر، (۱۳۸۳). *دنیای گمشده عیلام*. ترجمه فیروز فیروزیان، تهران: انتشارات علمی و فرهنگی.
- Alizadeh, A., (2018). "Comprehensive plan for the establishment of the Shush International Research Center and introduction of an Elamite lion-headed gutter". In: M. A. Kharaqani, M. Khanipour and R. Naseri (Eds.), *Proceedings of the International Conference of Young Archaeologists*, Vol. 3 (pp. 407-422). Tehran: Iranology Foundation.
- Allen, T., (1989). "Notes on Bust (Continued)". *Iran*, 27: 57-66. <https://doi.org/10.2307/4299817>
- Alusi, M.-bin A., (1995). *Ruh al-Ma'ani* [The Spirit of Meanings]. Beirut.
- Amiet, P., (1972). *Glyptique Susienne: Mémoires de la, des origines à l'époque des Perses achéménides*. Délégation archéologique française en Iran, No.43, 2 Vols. Parsia: Paul Geuthner.
- Amiet, P., (1980). *Antiquités de serpentine*. 15.
- Anonymous. (2016). *The Holy Bible: New World Translation (Matthew to Revelation)*. Germany.
- Askari Al-Mouti, H., (2016). Content reinterpretation of Nishapur pottery motifs in the 4th century AH with focus on religious beliefs and astrological predictions. *Greater Khorasan*, 7(25), 15-27. DOR: [20.1001.1.22516131.1395.6.25.2.8](https://doi.org/10.1001.1.22516131.1395.6.25.2.8)
- Barthold, W., (1929). *Memoir of the Historical Geography of Iran* (H. Sardadvar [Talebzadeh], Trans.). Tehran: Ettehadieh Press.
- Barthold, W., (1973). *Turkestan Down to the Mongol Invasion* (K. Keshavarz, Trans., Vol. 1). Tehran: Iranian Culture Foundation.
- Bayani, M., (1984). *The History of Seals in Iran*, Vol. 1. Tehran: Yazdan Publishing.
- Biruni, A. R., (1988). *Al-Tafhim li-Awail Sina'at al-Tanjim* [The Book of Instruction in the Elements of the Art of Astrology] (J. Homai, Ed.). Tehran.
- Biruni, A. R., (2010). *Chronology of Ancient Nations* (A. Danaseresht, Trans.). Tehran: Ibn Sina Publications.
- Blair, S. & Bloom, J., (2004). "Decorative Art". In: M. Hattstein and P. Delius (Eds.), *Islamic Art and Architecture* (pp. 118-123). Konemann.
- Bosworth, C. E., (2006). *The History of the Ghaznavids* (H. Anousheh, Trans., Vols. 1 and 2, 5th ed.). Tehran: Amir Kabir Publishing.
- Bulliet, R. W., (1992). "Pottery style and social status in Medieval Khorasan". In: A. B. Knapp (Ed.), *Archaeology, Annales, and Ethnohistory* (pp. 75-82). Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511759949.006>
- Cross, J. R., (2016). *What the Prophets Have Spoken* (New Era Translation). Tehran: John the Apostle Evangelical Center (Good Seed Publishing).
- Daneshvari, A., (2007). "Cup, Branch, Bird and Fish: A iconographical study of the figure holding a cup and a branch flanked by a bird and a fish. The Iconography of Islamic Art: Studies in Honour of Robert Hillenbrand". *Journal of Islamic Studies*, 18(2): 299-302.
- Ebrahimi Pour-Farsangi, M. & Nadalian, A., (2012). "Reflections of beliefs related to water in Elamite artworks (A study of water deities in the art of the 3<sup>rd</sup> and 2<sup>nd</sup> millennia BC with a look at Mesopotamian and Shahdad works)". *Negareh*, 7(21): 85-94. [https://negareh.shahed.ac.ir/article\\_36.html](https://negareh.shahed.ac.ir/article_36.html)

- Edens, C., (1992). "Dynamics of trade in the ancient Mesopotamian 'World System'". *American Anthropologist*, 94: 118. <https://doi.org/10.1525/aa.1992.94.1.02a00070>
- Esmaeili Jolodar, M. E., (2009). *Report on exploratory stratigraphic excavation in the ancient port of Siraf*. Archaeological Research Center Archive, Report No. 48.
- Ettinghausen, R. & Yarshater, M. E. (2000). *Brilliant Heights of Iranian Art* (H. Abdollahi and R. Pakbaz, Trans.). Tehran: Agah Publishing.
- Ettinghausen, R., Grabar, O. & Bembaci, A., (1997). *Samanid and Ghaznavid Art* (Y. Ajand, Trans.). Tehran: Mowla Publications.
- Fehervari, G., (2000). *Ceramics of the Islamic Worlds in the Tareq Rajab Museum*. I. B. Tauris.
- Ferdowsi, A., (2004). *Shahnameh* (Based on 9-volume Moscow edition under Y. Bertels, 2-vol. ed., 3<sup>rd</sup> ed.). Tehran: Qoqnoos Publishing.
- Fitzherbert, T., (1983). "Themes and images on the animated buff ware of medieval Nishapur". Unpublished master's thesis, University of Oxford.
- Forouzani, S. A., (2002). *The History of Political, Social, Economic and Cultural Developments in the Samanid Era*. Tehran: SAMT Publishing.
- Giahizyazi, H. R., (2016). *History of Astronomy in Iran* (2<sup>nd</sup> ed.). Tehran: Farhangi Research Publications.
- Hampartean, M. & Khazaei, M., (2005). "Human motifs on Nishapur pottery (10th–11th centuries / 4th–5th AH)". *Islamic Art Studies*, 2(3), 39–60.
- Herrmann, G., (1994). *The Revival of Art and Civilization in Ancient Iran* (M. Vahdati, Trans.). Tehran: Center for University Publishing.
- Hinz, W., (2004). *The Lost World of Elam* (F. Firooznia, Trans.). Tehran: Scientific and Cultural Publications.
- Ibn Hawqal, Abu al-Q., (1987). *The Travelogue of Ibn Hawqal* (Iran in "Surat al-Ardh") (J. Shoar, Trans., 2<sup>nd</sup> ed.). Tehran: Amir Kabir Publishing.
- Kantor, H. & Delougaz, P., (1996). *Chogha Mish*. Volume 1, Text: The First Five Seasons, 1961-1971. Oriental Institute Publication 101.
- Kiani, M. Y., (1978). *Iranian Pottery: A Study of the Prime Ministry's Ceramic Collection* (Ed. by F. Sadeghin). Tehran: Prime Ministry Press.
- Lane, A., (1948). *Islamic Pottery from the Ninth to the Fourteenth Centuries A.D. In the Collection of Sir E. Hitchcock*. Faber and Faber Limited.
- Malek Shahmirzadi, S., (1999). *Iran in Prehistory: From the Beginning to the Dawn of Urban Civilization*. Tehran: Cultural Heritage Organization.
- Marwazi, H.-bin A., (2011). *Geyhan-Shenakht* [World Recognition] (A. Aghghaleh, Ed.). Tehran: Library, Museum and Archives of the Parliament.
- Mousavi Haji, S. R. & Sarfaraz, A. A., (2018). *Sasanian Rock Reliefs*. Tehran: SAMT Publishing.
- Nazarov, H., (2008). *The Role of Iranians and Tajiks in the History and Culture of the World* (M. S. Samadi, Trans.). Tehran: Ministry of Foreign Affairs Publishing.
- Pancaroglu, O., (2013). "Feasts of Nishapur: Cultural resonances of tenth-century ceramic production in Khurasan". In: M. McWilliams (Ed.), *In Harmony: The Norma Jean Calderwood Collection of Islamic Art* (pp. 85-102). Harvard Art Museums.
- Samanian, S. & Bahmani, P., (2013). "Spring-Summer: Studying the identity of Nishapur during the first few centuries". *Armanshahr Architecture and Urban Development*, 1(10): 5-14.
- Shariatzadeh, S. A., (2011). *Coins of Iran (Collection from the Malek National Museum and Library)*. Tehran: Pazineh Publishing.
- Sibuyeh, N., (2019). "Iconographic analysis of seated-ship figures from Nishapur ceramics". *Journal of Visual and Applied Arts*, 12(27): 109–125. <https://doi.org/10.30480/vaa.2020.2490.1387>
- Spuler, B., (1990). *History of Iran in the Early Islamic Centuries* (M. Mirahmadi, Trans., Vols. 1 and 2). Tehran: Scientific and Cultural Publications.
- Sufi, A. Ibin-Umar. (2002). *Book of Fixed Stars* (Trans. by Kh. Nasir al-Din Tusi, Ed. by B. Moshiri). Tehran: Qoqnoos.

- Tofighian, H., (2013). "A study of historical ship motifs in architecture of the Persian Gulf coasts". *Asar Journal*, 24(60): 22-38.
- Watson, O., (2004). *Ceramics from Islamic Lands*. Thames and Hudson Ltd.
- Whitehouse, D., (1968). "Excavations at Siraf: Second interim report". *Iran*, VII: 39-63. <https://doi.org/10.2307/4299612>
- Whitehouse, D., (1972). "Excavations at Siraf: Fifth interim report". *Iran*, 10: 63-89. <https://doi.org/10.2307/4300466>
- Whitehouse, D., (2005). *Archaeological Excavations in Siraf* (G. Masoumi, Trans.). Bushehr: Shorou Publications.
- Wilkinson, C. K., (1973). *Nishapur: Pottery of the Early Islamic Period*. The Metropolitan Museum of Art.
- Zarrinkoub, A., (2021). *History of the Iranian People from the End of the Sasanian Period to the End of the Buyid Dynasty*, Vol. 2 (18th ed.). Tehran: Amir Kabir Publishing.
- <http://www.rezaabbasimuseum.ir>